

ERABAKIA, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Euskadiko Birgizarteratze Institutoa Elkartearen erakundearen artean indarkeria matxistatik bizirik atera diren emakumeei laguntzeko Zerbitzua emateko lankidetzaren hitzarmena baimentzen duena

ACUERDO por el que se autoriza la suscripción de un convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación Instituto de Reintegración Social de Euskadi para la prestación de un Servicio de acompañamiento a mujeres supervivientes de la violencia machista

I

Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundearen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Jardute-Erakundearen arteko harremanei buruzkoak, Lurralde Historikoei ematen die, euren Lurraldearen barruan, Gizarte Laguntza, Emakume Izaera eta bestelako gaitan Autonomia Erkidego osorako Erakundeek duten legeria betearazteko ardura. Era berean Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 30. artikulua gizarte foru zerbitzuek dituzten eskumenak ezartzen ditu eta legezko testu beraren 41. artikulua ezarri du foru aldundiek eskumenak dituztela gizarte zerbitzuen arloetan.

Hitzarmen honen esparruan ezartzen den lotura juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jarduera hori sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-esparrutik kanpo utziko litzateke, zehazki, 6.2 artikuluan eta berrogeita bederatzigarren xedapen gehigarrian.

II

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (21 eta 22. artikulua).

I

La Ley 27/1983, de 25 de Noviembre, de “Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos”, atribuye a los Territorios Históricos la ejecución, dentro de su Territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de Asistencia Social, Desarrollo Comunitario, Condición Femenina, etc. El artículo 30 de la Ley de 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone las competencias de los Servicios Sociales forales y el artículo 41 del mismo texto legal otorga a las Diputaciones Forales competencias en materia de servicios sociales de atención secundaria.

El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por así disponerlo su artículo 6.2 y la Disposición Adicional cuadragésimo novena.

II

La Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales (Artículos 21 y 22).





Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22.2 artikuluan honako hauek jaso dira bigarren mailako arretako zerbitzutzat:

2.7.3.1. fitxa: familiekiko esku-hartze sozioedukatiboko eta/edo psikosozialeko zerbitzuak.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren funtzioa da Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen aurkako indarkeria desagerrarazteko lan egitea, emakumeak sustatu eta gizarteratzea, eta familiei arreta eta laguntza ematearen eskumenak betetzea..

Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzetarako otsailaren 18ko 4/2005 Legeak 56.2 artikuluan ezartzen duenez, administrazio publikoek:

2. Bereziki, hauek bermatuko dituzte: urrutiko informazio- eta arreta-zerbitzuak, telefono eta telematika bidez, urteko 24 orduetan eta egun guztietan eskuragarri; larrialdiko arreta; harrera, epe labur, ertain eta luzean; aholkularitza soziojuridikoa; arreta psikosoziala eta psikologikoa; gizarte- eta hezkuntza-arloko esku-hartzea eta gizarte-laguntza. Era berean, beharrezko neurriak hartuko dituzte emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroko gainerako zerbitzuetan lehentasunez artatuko direla ziurtatzeko.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 60.1. artikulua ondokoa ezarri du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen eremuan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute, honako formula hauen bidez: zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontratazio araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin." Artikulu beraren 3. paragrafoan ondokoa esaten du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta

El artículo 22.2 de la Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales establece que como un Servicio de Atención Secundaria la siguiente:

Ficha 2.7.3.1.: Servicios de intervención socioeducativa y/o psicossocial con familias.

El Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad tiene atribuida el ejercicio de funciones orientadas a la erradicación de la violencia contra las mujeres, la integración social y promoción de las mismas, así como de atención y apoyo a la Familia.

La Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, establece, en su artículo 56.2 que las Administraciones Públicas:

2. En particular, garantizarán los servicios de información y atención a distancia, por vía telefónica y telemática, accesible las 24 horas y todos los días del año; la atención de urgencia; la acogida, a corto, medio y largo plazo; el asesoramiento sociojurídico; la atención psicossocial y psicológica; la intervención socioeducativa y el acompañamiento social. Asimismo, adoptarán las medidas necesarias para asegurar que las víctimas de la violencia machista contra las mujeres sean atendidas con carácter prioritario en el resto de servicios de la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

El Artículo 60.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.", añadiendo el párrafo 3 de este mismo artículo que "Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que





eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketa ziurtatzeko asmoz.”

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 69. artikuluan ezarri denaren arabera, “Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek hitzarmenak ezar ditzakete irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeekin, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako prestazio eta zerbitzuen horniketarako; baldin eta, erakundearen jardura edo dagokion prestazioa edo zerbitzua berezia, premiazkoa, berritzailea edo esperimental izaki, itun-arabidea aplikatzea komeni ez bada, ituna nola arautu den aintzat hartuta, eta betiere hori behar bezala egiaztatzen bada.

Hitzarmen honen erakunde kolaboratzaile sinatzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da eta gizarteari zerbitzua ematea du helburu nagusi; besteak beste, delituren baten biktima izan diren eta arrisku potentzialeko egoeran edo antzeko egoera batean dauden pertsona guztiei laguntza ematea, bai eta haien senideei eta hurbilekoei ere.

Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren gizarte-sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, 12/2008 Legean eta 185/2015 Dekretuan zehazturiko gizarte-helburuak erdiestea bilatzen duena, azalpen-zati honetan adierazitakoaren arabera; hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da (40/2015 Legearen 47.2.c artikulua).

Arestian adierazi den bezala, erakunde kolaboratzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da, aurretik adierazitako gizarte-xedea duena. Erakundea Euskadiko hirugarren gizarte-sektorearen barne dago maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jardura berezia gauzatzen duen erakundea da:

resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.”

El Artículo 69 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone “Las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive.

La entidad colaboradora firmante del presente convenio es una institución sin ánimo de lucro con una marcada orientación al servicio de la sociedad que tiene, entre otros, prestar asistencia a todas aquellas personas que hayan sido víctimas de algún tipo de delito y se encuentren en situación de riesgo potencial o en una situación análoga, así como a sus familiares y allegados.

Se trata por tanto, de un convenio entre una Administración Pública y una entidad del tercer sector social que busca la consecución de los fines sociales detallados en la Ley 12/2008 y en el Decreto 185/2015, de conformidad con lo señalado en la presente parte expositiva, enmarcándose el presente convenio dentro de la tipología de convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado (artículo 47.2.c de la Ley 40/2015).

Como se ha indicado anteriormente, la entidad colaboradora es una institución sin ánimo de lucro, con el objeto social detallado anteriormente. La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular:





1. Erakunde bezala:
 - a) lurralde eta kolektibo batera lotuta dago
 - b) balizko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen ditu (elkarte horren kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).
 - c) erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuetan ere parte hartzen du.
2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonen egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du:
 - a) pertsonalizatua, zerbitzuak egokitu, esku-hartzeak egokitu, zerbitzu berberaren barruan eta zerbitzu desberdinetatik bideratutako esku-hartzeen multzoa, pertsona eta familia bakoitzaren beharizanetara eta bilakaerara
 - b) Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz; azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke
 - c) beharizaren bilakaerara aurreratzen eta erantzunetan berritzen jarraitzen du.

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde baten jarduera izaera bereiziko jarduera izatea. Horrez gain, proiektu pilotu eta berritzailea da, eta harremana du Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritzaren ereduarekin.

Eta, horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkartek foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa.

1. Como organización:
 - a) se encuentra vinculada a un territorio y colectivo
 - b) reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica)
 - c) combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general.
2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas una atención:
 - a) personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona y su evolución.
 - b) integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública.
 - c) continúa, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular, asimismo es un proyecto piloto e innovador, que guarda relación con el modelo de intervención impulsado desde la Dirección General de Inclusión Social.

Y, por tanto, se justifica la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención.





III

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak indarkeria matxistaren biktima batzuek bizi dituzten kalteberatasun bereziko egoerei erantzuteko beharra antzeman zuen, beste arazo gehigarri batzuen azpian baitaude.

EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOAK, Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak aldeztutako proiektua baloratu ondoren, egokitzat jo du proiektua Zorroari buruzko Dekretuaren 2.7.3.1 fitxa betetzeko, foru-eskumena den aldetik.

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak, aurkeztutako proiektua baloratu ondoren, egokitzat jo du proiektua Zorroari buruzko Dekretuaren 2.7.3.1 fitxa betetzeko, foru-eskumena den aldetik.

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak beharrezkotzat eta premiazkotzat jotzen du EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAren hitzarmen bat sinatzea, biktima diren emakume horien premiei erantzuteko.

IV

5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriak, 1. paragrafoan ezarri dena betez, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumenak ditu interes publikoko jardueren prestazioari lotuta dauden erakunde publiko edo pribatuekin lankidetzat hitzarmenak egiteko, eta, zehatzago esateko, erakunde horien xedea gizarte zerbitzuen esparrua denean

Hori dela eta, goian azalduko gaikuntza dela eta, hitzarmena sinatuko da BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN eta EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEA -ren artean.

Azaldutakoa dela bide, Bizkaiko Kondaira Lurraldeko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Erregimen eta Funtzionamenduari buruzko otsailaren 13ko Foru Arauko 17, 28, 39 eta 66. artikuluetan eta Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa Aurrekontuei buruzko

III

La Dirección General de Inclusión Social detectó la necesidad de atender las situaciones de especial vulnerabilidad en la que se encuentran algunas víctimas de violencia machista, donde subyacen otras problemáticas añadidas.

La ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI, previa solicitud de la Dirección General de Inclusión Social, ha presentado un PROYECTO PILOTO PARA LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE ACOMPAÑAMIENTO A MUJERES SUPERVIVIENTES DE LA VIOLENCIA MACHISTA.

La Dirección General de Inclusión Social habiendo valorado el proyecto presentado considera adecuado el mismo para dar cumplimiento a la ficha 2.7.3.1 del Decreto de Cartera, que es competencia foral.

La Dirección General de Inclusión Social considera necesario y urgente firmar un convenio con ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI para dar una respuesta a las necesidades de estas mujeres víctimas.

IV

Que la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con entidades públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades de interés público y, en concreto, cuando tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Es por ello que debido a la habilitación arriba expuesta se celebra el Convenio entre la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA y ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI.

En virtud de lo expuesto y vistos los arts.17, 28, 39 y 66 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, régimen y funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, y en uso de las facultades conferidas por la Disposición Adicional





abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriaren 1. paragrafoak emandako ahalmenak erabiliz, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatu andreak honako proposamen hau egiten zaio, egokitzat jotzen badu, Bizkaiko Foru Aldundiari aurkez diezaion, aztertu eta onets dezan:

Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 se eleva propuesta a la Ilma. Sra. Diputada Foral, Titular del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad para que si lo estima pertinente, someta a la consideración de la Diputación Foral de Bizkaia, para su estudio y aprobación, la siguiente:

PROPOSAMENA

ACUERDO

LEHENA.- Baimena ematea, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN (IFZ P4800000D) eta EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAREN (IFZ G48242259) ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, **Indarkeria matxistatik bizirik atera diren emakumeei laguntzeko zerbitzua emateko**, akorduari erantzen zaion testuaren terminoetan jasotakoaren arabera.

PRIMERO.- Autorizar, el CONVENIO DE COLABORACION A SUSCRIBIR ENTRE LA DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA (NIF P4800000D) Y la ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI (NIF G48242259) para ofrecer un *Servicio de acompañamiento a mujeres supervivientes de la violencia machista*, en los términos del texto que se adjunta al presente acuerdo.

Hitzarmen horren testua erantsi da (ERANSKINA). Bertan jasota daude alderdiek euren gain hartutako betebeharrak eta elkarrekiko konpromisoak, hirugarren puntuan adierazitako finantza-ekarpena barne.

En el citado Convenio (ANEXO), cuyo texto se adjunta, se recogen las obligaciones y compromisos asumidos entre las partes, incluida la aportación financiera indicada en el punto tercero.

BIGARRENA.- Hitzarmen honen indarraldia berau sinatzen den egunetik 2023ko abenduaren 31ra arte izango da.

SEGUNDO.- El plazo de vigencia del presente Convenio se extenderá desde la fecha de su firma hasta el 31 de diciembre de 2023.

Hala ere, atzeraeraginezko ondorioak izango ditu 2022ko abenduaren 1etik.

No obstante surtirá efectos retroactivos desde el 1 de diciembre de 2022

Aurreko paragrafoan aurreikusitako epea amaitu baino lehen, hitzarmena sinatu duten alderdiek aho batez adostu ahal izango dute **hitzarmena luzatzea, gehienez beste BI URTEZ** (urteko edo bi urteko luzapena izan daiteke) edo azkentzea.

Antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, las partes firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su **prórroga por un periodo máximo de DOS AÑOS** adicionales (pudiendo ser la prórroga anual o bianual) o su extinción.

Luzapenaren urteko prezioa 404.913,51 eurokoa izango da.

El precio anual de la prórroga será: 404.913,51 euros





HIRUGARRENA: Hitzarmenaren prezioa LAUREHUN ETA LAU MILA BEDERATZIEHUN ETA HAMAHIRU EURO ETA BERROGEITA HAMAIIKA ZENTIMO (404.913,51 €) emateko konpromisoa hartuko du, 2022ko abenduaren 1etik 2023ko abenduaren 31ra, Indarkeria matxistatik bizirik atera diren emakumeei laguntzeko zerbitzua emateko prestazioa eskaintzeagatik, honako termino hauen arabera:

TERCERO.- El precio del convenio asciende a CUATROCIENTOS CUATRO MIL NOVECIENTOS TRECE EUROS CON CINCUENTA Y UN CÉNTIMOS (404.913,51 €) concepto de asignación por la prestación de un Servicio de acompañamiento a mujeres supervivientes de la violencia machista, en el periodo que abarca del 1 de diciembre de 2022 al 31 de diciembre de 2023, de acuerdo con los siguientes términos:

Indarraldia: 2022-12-01tik 2023-12-31ra		Vigencia: 01/12/22 a 31/12/2023
Plaza mota Tipo de plaza	Plaza kopurua Nº de plazas	Hitzarmenaren zenbatekoa Importe del Convenio
Esku-hartze komunitarioa Intervención comunitaria	10	190.000 €
Esku-hartze komunitarioa ostatu laguntzarekin Intervención comunitaria con apoyo alojativo	7	214.913,51 €
GUZTIRA TOTAL		404.913,51 €
Honako urtekari honen arabera: - 2022. urtea: 404.913,51 €		De acuerdo con la siguiente anualidad: - Año 2022: 404.913,51 €
Hileko kostua: 31.147,19 €		Siendo el coste mensual: 31.147,19 €

Hitzarmen hau sinatzeak sortuko dituen betebeharrak ordaintzera bideratutako baliabide eko-nomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoaren aurrekontu orokorretatik aterako dira.

Finantza-ekarpena, 2022ko ekitaldirako aurrekontuetako partida honen kargura egingo da:

Ekonomikoa: 23708

Programa: 232113

Organikoa: 0902

Proiektuaren zk.: 2022/0116

Erakundeari abala emateko betebeharrak salbuesten da, hitzarmenaren xedea gizarte-zerbitzuak ematea delako eta hitzarmena ematen duen erakundea Euskadiko Hirugarren Sektoroko irabazi-asmorik gabeko erakundea delako.

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.

La aportación financiera se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria correspondiente al ejercicio 2022.

Económico: 23708

Programa: 232113

Orgánico: 0902

Proyecto nº: 2022/0116

Se exime de la obligación de prestar aval a la entidad por el precio del convenio por ser el objeto del convenio una prestación de servicios sociales y ser la entidad prestataria del convenio una entidad sin ánimo de lucro perteneciente al Tercer Sector de Euskadi.





LAUGARRENA: Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren foru diputatuari eskumenak ematea agiri honi atxikitako (ERANSKINA) hitzarmena sinatzeko, bai ere hitzarmena garatu, interpretatu, betearazi, luzapena eta aplikatzeko beharrezko diren foru-agindu guztiak eman ditzan, baita hura idaztean egindako akats materialen zuzenketak ere, bai eta hitzarmenaren guztizko prezioan ondorio ekonomikorik eragiten ez duten aldaketak egitea ere.

BOSTGARRENA: Erabaki honen berri ematea EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAri, eta erabaki hori Ogasun eta Finantza Sailaren Fiskalizazio Zerbitzuari helaraztea.

CUARTO.- Facultar a la Sra. Diputada Foral del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad para que proceda a la firma del mencionado convenio que se adjunta a la presente (ANEXO), así como para dictar cuantas órdenes forales resulten procedentes en orden al desarrollo, interpretación, ejecución, prórroga y aplicación del Convenio, las subsanaciones de errores materiales en la redacción del mismo, así como las modificaciones que no supongan repercusión económica en el precio total del convenio.

QUINTO.- Notificar el presente Acuerdo a la ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI, y dar traslado del mismo al Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Emakumeak babesteko eta familiei laguntzeko zerbitzuko burua / Jefa del Servicio de Mujer e Intervención Familiar. ELENA ALVAREZ GONZÁLEZ.

O.E/VºBº

Gizarte Inklusioa sustatzeko zuzendari nagusia / Director general de Inclusión Social. MANUEL OSCAR SECO REVILLA.

Aurreko tramitean ezarri denarekin bat, Gobernu Kontseiluari aurkeztu behar zaio. / De conformidad con el trámite precedente, elévese al Consejo de Gobierno.

Enplegua, gizarte inklusioa eta berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua / La diputada foral del Departamento de empleo, inclusión social e igualdad. M^a TERESA LAESPADA MARTÍNEZ



ERANSKINA/ANEXO

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, INDARKERIA MATXISTATIK BIZIRIK ATERA DIREN EMAKUMEEI LAGUNTZEKO ZERBITZUA EMATEKO

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO DE ACOMPAÑAMIENTO A MUJERES SUPERVIVIENTES DE LA VIOLENCIA MACHISTA

BILDU DIRA

Alde batetik, **TERESA LAESPADA MARTÍNEZ** andrea, Enplegua, Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatua, **BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN** (IFZ P4800000D) izenean eta hura ordezkatzuz.

Eta beste aldetik, **JUAN LUIS FUENTES NOGALES** jauna (NAN zk: 22727697V), **INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI-EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAREN** (IFZ: G48242259) izenean; erakunde hau Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroan 2002ko azaroaren 25ean 359 zenbakiarekin inskribatuta dago.

Biek ere honako hitzarmen hau sinatzeko eta behar diren ondoretarako legezko gaitasun nahikoa dutela aintzatetsi diote elkarri, eta horregatik ondokoa

ADIERAZTEN DUTE

I.- Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Jardute-Erakundeen arteko harremani buruzkoak, Lurralde Historikoei ematen die, euren Lurraldearen barruan, Gizarte Laguntza, Emakume Izaera eta bestelako gaietan Autonomia Erkidego osorako Erakundeek duten legeria betearazteko ardura. Era berean Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 30. artikulua gizarte foru zerbitzuek

SE REÚNEN

De una parte, **D^a TERESA LAESPADA MARTÍNEZ**, diputada foral del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, en nombre y representación de la **DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA** (NIF P4800000D).

Y de otra **D. JUAN LUIS FUENTES NOGALES** con D.N.I. 22727697V, en representación de la **ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI**, con NIF G48242259, entidad inscrita con fecha 25 de noviembre de 2002 en el Registro Foral de Servicios Sociales con el número 359.

Ambas partes se reconocen su capacidad legal suficiente para otorgar el presente Convenio y para los efectos, por lo que

MANIFIESTAN

I.- La Ley 27/1983, de 25 de Noviembre, de "Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos", atribuye a los Territorios Históricos la ejecución, dentro de su Territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de Asistencia Social, Desarrollo Comunitario, Condición Femenina, etc. El artículo 30 de la Ley de 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone las competencias de los Servicios Sociales forales y el



dituzten eskumenak ezartzen ditu eta legezko testu beraren 41. artikulua ezarri du foru aldundiek eskumenak dituztela gizarte zerbitzuen arloetan.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (21 eta 22. artikulua).

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22.2 artikuluan honako hauek jaso dira bigarren mailako arretako zerbitzutzat:

2.7.3.1. Familiekin gizarte- eta hezkuntza-arloan eta/edo arlo psikosozialean esku hartzeko zerbitzuak.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Emakumeak Babesteko eta Familiari Laguntzeko Zerbitzuaren funtzioa da Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen aurkako indarkeria desagerrarazteko lan egitea, emakumeak sustatu eta gizarteratzea, eta familiari arreta eta laguntza ematearen eskumenak betetzea..

Aipatutako Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legeak, 5. artikuluan dio " Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema arreta-sare publiko antolatu bat dela, erantzun publikokoa eta pertsona familia eta talde guztien gizarteratzearen autonomiaren eta ongizatearen alde egitea duela xede eta sustatzeko, aurreikusteko, babesteko eta laguntzeko eginkizunak betez gauzatu nahi duela xede hori, funtsean pertsonen eta harremanen buruzkoak diren prestazio eta zerbitzuen bidez".

Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzetarako otsailaren 18ko 4/2005 Legeak 56.2 artikuluan ezartzen duenez, administrazio publikoek:

2. Bereziki, hauek bermatuko dituzte: urrutiko informazio- eta arreta-zerbitzuak, telefono eta telematika bidez, urteko 24 orduetan eta egun guztietan eskuragarri; larrialdiko arreta; harrera, epe

artículo 41 del mismo texto legal otorga a las Diputaciones Forales competencias en materia de servicios sociales de atención secundaria.

La Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales (Artículos 21 y 22).

El artículo 22.2 de la Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales establece como un Servicio de Atención Secundaria la siguiente:

2.7.3.1. Servicios de intervención socioeducativa y/o psicossocial con familias

El Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad tiene atribuida el ejercicio de funciones orientadas a la erradicación de la violencia contra las mujeres, la integración social y promoción de las mismas, así como de atención y apoyo a la Familia.

A su vez, la citada Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone en su art. 5 que " el Sistema de Servicios Sociales constituye una red pública articulada de atención, de responsabilidad pública, cuya finalidad es favorecer la integración social, la autonomía y el bienestar social de todas las personas, familias y grupos, desarrollando una función promotora, preventiva, protectora y asistencial, a través de prestaciones y servicios de naturaleza fundamentalmente personal y relacional".

La Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, establece, en su artículo 56.2 que las Administraciones Públicas:

2. En particular, garantizarán los servicios de información y atención a distancia, por vía telefónica y telemática, accesible las 24 horas y todos los días del año; la atención de urgencia; la acogida, a corto, medio y largo plazo; el asesoramiento sociojurídico; la



labur, ertain eta luzean; aholkularitza soziojuridikoa; arreta psikosoziala eta psikologikoa; gizarte- eta hezkuntza-arloko esku-hartzea eta gizarte-laguntza. Era berean, beharrezko neurriak hartuko dituzte emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroko gainerako zerbitzuetan lehentasunez artatuko direla ziurtatzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren Erregelamendu Organikoa onartzen duen ekainaren 30eko 66/2020 Foru Dekretuaren 19.1) artikulua honako eginkizun hauek esleitzen dizkio Emakumeak babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuari:

"Emakumeak babesteko eta Familiei laguntzeko Zerbitzuari esleitzen zaizkio indarrean dagoen araudiak gizarte-zerbitzuen arloan foru-aldundiei esleitzen dizkien eginkizunak, emakumearen aurkako indarkeria matxistaren biktimei zuzendutako babesaren arloan, salerosketaren biktimak barne; emakumeen ahalduntzera, egoera ahulean dauden haurrei laguntzera eta familiei laguntzera bideratutako ekimenak garatuko ditu."

II-. Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 60.1. artikulua ondokoa ezarri du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen eremuan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute, honako formula hauen bidez: zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontratazio araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin." Artikulu beraren 3. paragrafoan ondokoa esaten du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazio eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira,

atención psicosocial y psicológica; la intervención socioeducativa y el acompañamiento social. Asimismo, adoptarán las medidas necesarias para asegurar que las víctimas de la violencia machista contra las mujeres sean atendidas con carácter prioritario en el resto de servicios de la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales

El artículo 19.1) del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 66/2020, de 30 de junio, por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia atribuye al Servicio de Mujer e Intervención Familiar la función de:

"Al Servicio de Mujer e Intervención Familiar se le atribuye el ejercicio de funciones que en materia de servicios sociales se atribuye por la normativa vigente a las Diputaciones Forales en el ámbito de la protección orientada a las víctimas de violencia machista contra la mujer, incluidas las víctimas de trata; desarrollará iniciativas orientadas al empoderamiento de la mujer, a la atención a la infancia en situación de vulnerabilidad y la atención y apoyo a las familias."

II-. El Artículo 60.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.", añadiendo el párrafo 3 de este mismo artículo que "Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios



Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketa ziurtatzeko asmoz.”

III.- Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 69. artikuluan ezarri denaren arabera, “Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek hitzarmenak ezar ditzakete irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeekin, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako prestazio eta zerbitzuen horniketarako; baldin eta, erakundearen jarduera edo dagokion prestazioa edo zerbitzua berezia, premiazkoa, berritzailea edo esperimental izaki, itun-araubidea aplikatzea komeni ez bada, ituna nola arautu den aintzat hartuta, eta betiere hori behar bezala egiaztatzen bada”.

Hitzarmen honen erakunde kolaboratzaile sinatzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da eta gizarteari zerbitzua ematea du helburu nagusi; besteak beste, delituen baten biktima izan diren eta arrisku potentzialeko egoeran edo antzeko egoera batean dauden pertsona guztiei laguntza ematea, bai eta haien senideei eta hurbilekoei ere.

Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren gizarte-sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, 12/2008 Legean eta 185/2015 Dekretuan zehazturiko gizarte-helburuak erdiestea bilatzen duena, azalpen-zati honetan adierazitakoaren arabera.

Arestian adierazi den bezala, erakunde kolaboratzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da, aurretik adierazitako gizarte-xedea duena. Erakundea Euskadiko Hirugarren Gizarte-Sektorearen barne dago maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jarduera berezia gauzatzen duen erakundea da:

1. Erakunde bezala:
 - a) lurralde eta kolektibo batera lotuta dago
 - b) balizko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen ditu (elkarte horren

del Sistema Vasco de Servicios Sociales.”

III.- El Artículo 69 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone “Las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive”.

La entidad colaboradora firmante del presente convenio es una institución sin ánimo de lucro con una marcada orientación al servicio de la sociedad que tiene, entre otros, prestar asistencia a todas aquellas personas que hayan sido víctimas de algún tipo de delito y se encuentren en situación de riesgo potencial o en una situación análoga, así como a sus familiares y allegados.

Se trata por tanto, de un convenio entre una Administración Pública y una entidad del tercer sector social que busca la consecución de los fines sociales detallados en la Ley 12/2008 y en el Decreto 185/2015, de conformidad con lo señalado en la presente parte expositiva.

Como se ha indicado anteriormente, la entidad colaboradora es una institución sin ánimo de lucro, con el objeto social detallado anteriormente. La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular:

1. Como organización:
 - a) se encuentra vinculada a un territorio y colectivo



- kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).
- c) erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuetan ere parte hartzen du.
2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsona egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du:
- a) pertsonalizatua, zerbitzuak egokituz, esku-hartzeak egokituz, zerbitzu berberaren barruan eta zerbitzu desberdinetatik bideratutako esku-hartzeen multzoa, pertsona eta familia bakoitzaren beharrezarera eta bilakaerara
- b) Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz; azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke
- c) beharrezaren bilakaerara aurreratzen eta erantzunetan berritzen jarraitzen du.

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde baten jarduera izaera bereiziko jarduera izatea. Horrez gain, proiektu pilotu eta berritzailea da, eta harremana du Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritzaren ereduarekin.

Eta, horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkarrekin foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekatutasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa.

- b) reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica)
- c) combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general
2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas una atención:
- a) personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona y su evolución
- b) integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública
- c) continua, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular, asimismo es un proyecto piloto e innovador, que guarda relación con el modelo de intervención impulsado desde la Dirección General de Inclusión Social.

Y, por tanto, se justifica la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención.



5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriak, 1. paragrafoan ezarri dena betez, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumenak ditu interes publikoko jardueren prestazioari lotuta dauden erakunde publiko edo pribatuekin lankidetzaz hitzarmenak egiteko, eta, zehatzago esateko, erakunde horien xedea gizarte zerbitzuen esparrua denean

Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 55.1 artikulua dio "foru-aldundiek urtero, lege honetan eta lege honen garapeneko xedapenetan egotzen zaizkien eskumenak egikaritzetik ondorioztatzen diren gastuei aurre egitera bideratutako diru kopuru nahikoak izendatuko dituztela bakoitzak bere aurrekontuetan, haien artean ezar ditzaketen finantza-lankidetzarako formulei kalte egin gabe"

IV.- Hitzarmen honen esparruan ezartzen den lotura juridikoaren xedea kontratu-jardueran sar daiteke. Hala ere, jarduera hori sektore publikoko kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen aplikazio-esparrutik kanpo utziko litzateke, zehazki, 6.2 artikuluan eta berrogeita bederatzigarren xedapen gehigarrian.

V.- Hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da (40/2015 Legearen 47.2.c artikulua), Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenenak.

VI.- Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak indarkeria matxistaren biktima batzuek bizi dituzten kalteberatasun bereziko egoerei erantzuteko beharra antzeman zuen, beste arazo gehigarri batzuen azpian baitaude.

EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOAK, Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak aldeztatik eskatuta,

Que la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con entidades públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades de interés público y, en concreto, cuando tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Que a tenor del art. 55.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales "las diputaciones forales consignarán anualmente en sus respectivos presupuestos cantidades suficientes destinadas a hacer frente a los gastos que se deriven del ejercicio de las competencias que se les atribuyen en la presente ley y en sus disposiciones de desarrollo, sin perjuicio de que también puedan establecer entre sí fórmulas de colaboración financiera".

IV.- El objeto de la relación jurídica que se establece en el marco del presente convenio es susceptible de encuadrarse en la actividad contractual. Sin embargo, esta actividad se excluiría del ámbito de aplicación de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por así disponerlo su artículo 6.2 y la Disposición Adicional cuarenta y novena.

V.- La tipología del presente convenio es la establecida en el artículo 47.2.c de la Ley 40/2015, del Régimen Jurídico del Sector Público, convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado.

VI.- La Dirección General de Inclusión Social detectó la necesidad de atender las situaciones de especial vulnerabilidad en la que se encuentran algunas víctimas de violencia machista, donde subyacen otras problemáticas añadidas.

La ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI, previa solicitud de la Dirección General de Inclusión



proiektu pilotu bat aurkeztu du indarkeria matxistatik bizirik atera diren emakumeei laguntzeko zerbitzua emateko.

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak, aurkeztutako proiektua baloratu ondoren, egokitzat jo du proiektua Zorroari buruzko Dekretuaren 2.7.3.1 fitxa betetzeko, foru-eskumena den aldetik.

VII.- Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak beharrezkotzat eta premiazkotzat jotzen du EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEA-rekin hitzarmen bat sinatzea, biktima diren emakume horien premiei erantzuteko.

VIII.-Programa horri jarraipena emateko, eta bera kontrolatzeko eta beraren jarraipena egiteko behar diren prozedura berariazkoak zehazte aldera, BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK eta EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAREKIN (aurrerantzean EBI edo Erakundeak) hitzarmena sinatu behar dute. Hitzarmenak klausula hauek izango ditu:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea da Bizkaiko Foru Aldundiaren eta EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAREN arteko lankidetzaz ezartzea, indarkeria matxistatik bizirik ateratako emakumezkoen laguntza zerbitzua emateko.

Laguntza-zerbitzu hori komunitate-eremuan garatuko da, eta Eguneko Arreta Zerbitzua izango du; gainera, zerbitzu horrek modu osagarrian eskainiko ditu ostatu-prestazioak eta ostatuari laguntzeko prestazioak, Zerbitzuan artatutako familientzat, hala behar badute.

Social, ha presentado un Proyecto Piloto para la prestación del Servicio de acompañamiento a mujeres supervivientes de la violencia machista.

La Dirección General de Inclusión Social habiendo valorado el proyecto presentado considera adecuado el mismo para dar cumplimiento a la ficha 2.7.3.1 del Decreto de Cartera, que es competencia foral.

VII.- La Dirección General de Inclusión Social considera necesario y urgente firmar un convenio con ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI para dar una respuesta a las necesidades de estas mujeres víctimas.

VIII.-Que para la continuación del citado programa y a fin de establecer los pro-cedimientos específicos para su control y seguimiento, procede formalizar el correspondiente Convenio entre la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA y ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI(en adelante la Entidad o IRSE) que se ajustará a las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto del Convenio.

Es objeto del presente Convenio establecer la colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI para la prestación de un Servicio de Acompañamiento a Mujeres Supervivientes de la Violencia Machista.

Este Servicio de Acompañamiento se desarrollará en el ámbito comunitario, y contará con un Servicio de Atención Diurna, y además de manera complementaria, prestaciones de alojamiento y de apoyo al alojamiento, para aquellas familias atendidas en el Servicio que lo precisen.



Emakumeen eta haien ardurapeko adingabeen arteko indarkeria matxistaren ondorioak jorratzen ditu programak, eta hainbat harreman-prestazio eskaintzen ditu, familia-unitate horiei laguntza sozioedukatiboa eta/edo psikosoziala emateko.

Laguntza Zerbitzuaren estaldura-ahalmena hilean gutxienez 5 eta gehienez 10 kasukoa izan daiteke, artatutako kasuen ezaugarrien arabera.

Era berean, ostatu-laguntza bat dago, honela banatuta:

- 4 PLAZA etxebizitza batean, hezkuntza-arreta ez-iraunkorarekin (intentsitate ertaina), adingabeak ardurapean dituzten edo ez dituzten emakumeentzat.
- Ostatu komunitarioko 3 PLAZA. Intentsitate-maila desberdinak baliatuz emand daiteke laguntza, eskaera, etapa eta ezaugarriak kontuan hartuta.

Gainera, programak EGUNEKO ARRETA ZERBITZU bat du, non eguna igarotzeko leku bat eta gizarteratzeko zerbitzu bat, askotarikoa, eskainiko diren. Zerbitzu horien bidez arreta jaso ahal izango dute denbora luzean, beren ohiko inguruetik aldendu ez daitezen saiatuz, eta berriz ere gizartera iristeko ibilbidean laguntza indibidualizatua eskainiz. Laguntza-intentsitate ertain eta handiko eta eskakizun txikiko zerbitzua da.

Gune horretan gizarte- eta hezkuntza-arloko prestazioak eta prestazio psikosozialak garatuko dira, baita beste prestazio osagarri batzuk ere, mantenua.

Arreta testuinguruan jarrita emango da baliabide komunitarioan.

Behin-behinekotasunari dagokionez, esku-hartzea 6 hilabeteko aldietan egingo da, eta epe hori gehienez ere bi urtera luza daiteke. Epe hori baino lehen amaitu ahal izango da proiektu pilotu hau bukatzen bada.

Denbora hori igaro ondoren, eta autonomia lortu ezin denean edo kronikotasuna dagoenean,

El programa aborda las secuelas derivadas de la violencia machista en mujeres y en menores a su cargo y ofrece un conjunto de prestaciones relacionales orientadas a prestar apoyo socioeducativo y/o psicosocial a estas unidades familiares.

La capacidad de cobertura del Servicio de Acompañamiento podrá oscilar entre un mínimo de 5 a un máximo de 10 casos al mes, dependiendo de las características de los casos atendidos.

Asimismo, se dispone de un apoyo alojativo distribuido de la siguiente forma:

- 4 PLAZAS en una vivienda, con atención educativa no-permanente (media intensidad) para mujeres con o sin menores a cargo.
- 3 PLAZAS de alojamiento comunitario. Se podrá realizar acompañamiento con distintos niveles de intensidad atendiendo a su demanda, etapa y características.

Además el programa cuenta con un SERVICIO DE ATENCIÓN DIURNA, donde se ofrecerá un lugar en el que pasar el día y un servicio orientado a su incorporación social, de carácter porlivalente, que les presta una atención prolongada en el tiempo, procurando que no se deslignen de su entorno habitual, y ofreciendoles un acompañamiento individualizado en su itinerario de incorporación. Se trata de un servicio de media y alta intensidad de apoyo y de baja exigencia.

En este espacio se desarrollaran prestaciones socioeducativas y psicosociales, así como otras complementarias, en particular manutención-

La atención se prestará de forma contextualizada en el medio comunitario.

En cuanto a la temporalidad, se realizará la intervención en periodos de 6 meses ampliables hasta un máximo de dos años, pudiendo finalizar antes de ese plazo si finalizase el presente proyecto piloto.

Una vez transcurrido este tiempo y en los casos en



egonaldi luzeko baliabide espezifikoetara bideratzea planteatuko da.

los que no sea posible la autonomía o que exista cronicidad, se plantearan derivaciones a recursos de larga estancia específicos.

BIGARRENA.- Indarkeria matxistatik bizirik atera diren emakumeei laguntzeko zerbitzuaren esku-hartze arloak eta helburuak.

SEGUNDA.- Areas de intervención y objetivos del Servicio de Acompañamiento a mujeres supervivientes de la violencia machista.

1.- ESKU HARTZEKO EREMUAK

1.- AREAS DE INTERVENCIÓN

Esku-hartzea hainbat mailatan egingo da:

La intervención se realizará en base a distintos niveles:

- **BANAKAKO MAILA (HISTORIA PERTSONALA):** Lehen maila honetan, pertsona batek indarkeria-ekintza bat egiteko edo horren biktima izateko probabilitatea handitzen duten faktore biologiko pertsonalak identifikatu nahi dira.
- **HARREMAN-MAILA (MIKROSISTEMA):** Maila honetan aztertzen da hurbileko gizarte-harremanek indarkeria pairatzeko edo erabiltzeko arriskua handitzen dutela. Faktore horiek pertsona baten gizarte-zirkulurik estuena osatzen dute, eta pertsona horren portaera egituratu eta bere esperientzien dibertsitatea zehaztu dezakete.
- **MAILA KOMUNITARIOA (EXOSISTEMA EDO MESOSISTEMA):** Maila honek harreman sozialak integratzen diren komunitatearen testuinguruei egiten die erreferentzia, hala nola eskolei, lantokiei eta auzoei. Eremu honen bidez, ingurune horien ezaugarriak zehaztu nahi dira, pertsonak indarkeria-ekintzen biktima izatearekin lotzen baitira.
- **GIZARTE MAILA (MAKROSISTEMA):** Maila honetan sartzen dira indarkeriari buruzko makrosistemako faktore zabalenak, hala nola genero-desberdintasunak, erlijio- edo kultura-sinesmenen sistemak, arau sozialak eta taldeen eta pertsonen arteko desberdintasunak eta tentsioak sortzen edo mantentzen dituzten arau politiko, ekonomiko edo sozialak.

- **NIVEL INDIVIDUAL (HISTORIA PERSONAL):** Este primer nivel busca identificar factores biológicos personales que aumentan la probabilidad de que una persona cometa un acto de violencia o sea víctima de este.
- **NIVEL RELACIONAL (MICROSISTEMA):** Este nivel examina como las relaciones sociales cercanas aumentan el riesgo de sufrir o ejercer violencia. Estos factores constituyen el círculo social más estrecho de una persona y pueden configurar su comportamiento y determinar la diversidad de sus experiencias.
- **NIVEL COMUNITARIO (EXOSISTEMA O MESOSISTEMA):** Este nivel hace referencia a los contextos de la comunidad en los cuales se integran las relaciones sociales, como las escuelas, lugares de trabajo y los vecindarios. Esta esfera busca definir las características de estos entornos que se asocian con el hecho de que las personas cometan actos de violencia sean víctimas de ellos.
- **NIVEL SOCIAL (MACROSISTEMA):** Este nivel comprende los factores más amplios del macrosistema que incluyen sobre la violencia, como son las desigualdades de género, los sistemas de creencias religiosas o culturales, las normas sociales y las políticas, económicas o sociales que crean o mantienen desigualdades y tensiones entre los grupos y personas.



2.- ZERBITZUAREN HELBURUAK

Eskaria garatzeko hasierako helburuak:

- Laguntza-eskaera eraiki aurretik laguntza-espazioak sortzea.
- Erreferentziazko pertsona mugatuagoak bultzatzea.
- Banakako arreta espezializatua ematea, laguntza-harremana zailtzen duten jokabide kanporatzaile eta barneratzaileei erantzuteko.
- Oinarrizko arreta-arloei erantzutea, horien erantzunik gabe ezin baita esku-hartzea antolatu.
- Sufrimenduaren adierazpen zorrotzak etetea.
- Sare normalizatuko arreta-zerbitzuetarako sarbidea babestea.
- Zaindutako emakumeen seme-alabei eta mendeko pertsonen sareko lanaren bidez bermatzea bigarren mailako biktimizazioak saihesten dituztela, segurtasun- eta laguntza-eremu kualitatibo bat eskainiz eta indarkeriaren gunetik aldentzeko aukera emanez, haien osotasun fisikoa eta psikikoa babesteko.

Helburu orokorrak emakumeekin:

- Harrera egitea eta zerbitzuan pixkanaka sartzea. Ebaluazio klinikoa, soziala, familiara eta okupazionala, lan-hipotesia.
- Bizi izandako indarkeria-egoerari buruzko arazo-kontzientzia sortzea.
- Sintomatologia akutua igortzea.
- Segurtasuna ematen duen lotura eta konfiantza garatzea. Laguntza-harremanekiko atxikimendua sortzea.
- Gaitasun eta indarguneez jabetzea.
- Eskariaren erantzukizuna bere gain hartzea. Aldatzeko konpromisoa. Autonomia eta erantzukizuna sustatzea,

2.- OBJETIVOS DEL SERVICIO

Objetivos iniciales para desarrollar demanda:

- Generar espacios de acompañamiento previos a la construcción de la demanda de ayuda.
- Favorecer personas de referencia más limitadas.
- Facilitar una atención individualizada especializada que responda a las conductas externalizantes e internalizantes que dificultan la relación de ayuda.
- Responder a las áreas de atención básicas, sin cuya respuesta no se puede articular la intervención.
- Interrumpir las expresiones agudas de sufrimiento.
- Apoyar el acceso a los servicios de atención de la red normalizada.
- Garantizar a las hijas e hijos y personas dependientes de las mujeres atendidas mediante el trabajo en red que eviten revictimizaciones secundarias, ofreciéndoles un espacio de seguridad y de acompañamiento cualitativo dándoles la oportunidad de alejarse del foco de la violencia, con objeto de proteger su integridad física y psíquica

Objetivos generales con las mujeres:

- Acogida e incorporación progresiva al Servicio. Evaluación clínica, social, familiar y ocupacional, hipótesis de trabajo.
- Generar conciencia de problema con relación a la situación de violencia vivida.
- Remisión de la sintomatología aguda.
- Desarrollo de un vínculo segurizante y confianza. Generar adhesión a la relación de ayuda.
- Toma de conciencia de sus capacidades y fortalezas.
- Responsabilización de su propia demanda. Compromiso de su cambio. Promover la



emakume bakoitza aldatetaren benetako eragilea izan dadin.

- Etorkizuneko proiektu baten oinarria eraikitzea eta sarea zabaltzea.
- Joan-etorriak bultzatzea eta agurrak egitea.
- Adingabeen hazkuntzari eta hezkuntzari buruzko orientazioa eta prestakuntza.
- Amari laguntzea adingabeekin ohiko ingurunetik irteten.

autonomía y la responsabilidad para que cada mujer sea la auténtica “agente del cambio”.

- Construir la base de un proyecto de futuro y ampliar la red.
- Favorecer tránsitos y elaborar despedidas.
- Orientación y formación sobre la crianza y educación de los y las menores.
- Apoyo a la madre en el abordaje con las y los menores de la salida del entorno habitual.

Helburu orokorrak adingabeekin:

- Arretaren bidez eta premia guztiei (psikologikoak, sozialak, hezkuntzakoak, juridikoak) modu integralean helduz, hazteko eta garatzeko eremu bat eskaintzea, eta, aldi berean, adinaren arabera dagozkien erantzukizun sozialak guztuztea.
- Jokabide matxista edo bortitzen garapenaren arreta eta prebentzioa.
- Mentalizazioan akatsak edo osasun mentaleko arazoak garatzea prebenitzea.
- Pertsonen arteko harreman-ereduak eta berdintasunean oinarritutako bizikidetzaren eskaintzea, genero-ikuspegiarekin eta indarkeriarik gabe, etorkizunean indarkeria-ereduak prebenitzeko.
- Indarkeriarik gabeko espazio bat bermatzea, non adingabearen ongizate afektiboa eta ahalmen berezien garapena gailentzen diren.

Objetivos generales con los y las menores:

- Proporcionar a través de la atención y el abordaje integral de todas sus necesidades (psicológicas, sociales, educativas, jurídicas) un ámbito para crecer y desarrollarse, realizando a la vez las responsabilidades sociales que les corresponde según su edad.
- Atención y prevención del desarrollo de conductas machistas o violentas.
- Prevención del desarrollo de fallas en mentalización o problemas de salud mental.
- Ofrecer modelos de relación interpersonal y convivencia en igualdad con perspectiva de género y no violentas que prevengan modelos de violencia en el futuro.
- Garantizar un espacio sin violencia donde aquello que prevalece es el bienestar afectivo y el desarrollo de las potencialidades singulares del menor.

HIRUGARRENA.- Emango diren zerbitzuak.

Eguneko Arreta Zerbitzuak hainbat prestazio tekniko eskainiko dizkie erabiltzaileei, balio anitzekoak, gizarteratzeko prozesura bideratuak, beren ohiko ingurunetik aldendu ez daitezen ahaleginduz eta pertsonarengan arreta berezia jarriko duen laguntza individualizatua eskainiz.

1. **Gizarte-laguntza**, laguntza instrumentala, emozionala, hezitzailea eta harremanezkoa.

TERCERA.- Prestaciones

El Servicio de Atención Diurna ofrecerá a las personas usuarias un conjunto de prestaciones técnicas, de carácter polivalente, orientadas a su proceso de inclusión e incorporación social, procurando que no se desliguen de su entorno habitual y ofreciéndoles un acompañamiento individualizado y centrado en la persona.

1. **Acompañamiento social**, apoyo instrumental, emocional, educativo y relacional.



2. **Gizarte- eta hezkuntza-arloko esku-hartzea eta esku-hartze psikosoziala**, honako hauek barnean hartuta:
- A. **Esku-hartze psikosoziala**, pertsonen inguruko egoerak eta testuinguruak aldatzen eta hobetzen laguntzeko. Jokabide-errepertorioetan eta familia- edo komunitate-baldintzetan aldaketak bultzatzea eta sustatzea, gizarte-ahultasuneko edo -zailtasuneko egoera bat sortzen edo mantentzen duten faktoreak murrizteko eta/edo ezabatzekeo.
 - B. **Hezkuntzako edo gizarte- eta hezkuntza-arloko esku-hartzea**: erabiltzaileek, profesional batekin duten hezkuntza-harremanaren bidez, jarrera eta ohitura desegokiak aldatzen dituzte, eta jarrera eta ohitura egokiak hartzen dituzte edozein testuingurutan autonomiaz moldatzeko eta gizarteratzeko. Banaka, familian, taldean eta/edo komunitatean garatu ahal izango da, hainbat testuingurutan.
 - C. **Lanerako edo laneratu aurreko esku-hartzea**: prestazio horren bidez, erabiltzaileek, trebakuntza-jardueretan parte hartuz, jarrera, ezagutza eta trebetasun baldintzak eskuratzen edo garatzen dituzte beren kabuz jarduteko eta gizarteratzeko, eta lan-eremuan aplikatu daitezke (enplegurako prestakuntza). Gaikuntza integraleko jardueren helburua da lan-eremuarekin lotutako egokitze-trebetasunak garatzea eta hobetzea, baina ez soilik lan-eremukoak, betiere autonomia pertsonala garatzea eta erabiltzaileen inklusio integrala erraztuko duten aurrerapenak lortzea bilatuz.
 - D. **Esku-hartze estimulatzailea edo errehabilitatzailea**: laguntza edo estimulua ematea ahalik eta
2. **Intervención socioeducativa y psicosocial**, que comprenderá:
- A. **Intervención psicosocial**, con el objetivo de propiciar la modificación y mejora de las situaciones y contextos del entorno de las personas. Propiciar y promover cambios en los repertorios conductuales, así como en las condiciones familiares o comunitarias, dirigidos a reducir y/o eliminar los factores que crean o mantienen una situación de vulnerabilidad o dificultad social.
 - B. **Intervención educativa o socioeducativa**: las personas usuarias, mediante la relación educativa con una/un profesional, modifican actitudes y hábitos inadecuados y adquieren actitudes y hábitos adecuados para el desenvolvimiento autónomo e integración social en cualquier contexto. Podrá desarrollarse a nivel individual, familiar, grupal y/o comunitario y en diversos contextos.
 - C. **Intervención ocupacional o prelaboral**: prestación en virtud de la cual las personas usuarias, mediante la participación en actividades de capacitación, adquieren o desarrollan actitudes, conocimientos y habilidades útiles para su desenvolvimiento autónomo e integración social, susceptibles de ser aplicadas en el ámbito laboral (preparación para el empleo). Las actividades de capacitación (habilitación) integral persiguen el desarrollo y mejora de habilidades adaptativas relacionadas con el ámbito laboral pero no exclusivas de él, buscando el desarrollo de la autonomía personal y aquellos progresos que favorezcan la inclusión integral de las personas usuarias.
 - D. **Intervención estimulativa o rehabilitadora**: proporcionar apoyo o estímulo para adquirir, desarrollar,



autonomia-maila handiena izateko edo eskuratzeko beharrezkoak diren jarrera, trebetasun edo gaitasun fisiko, kognitibo edo jokabidezko instrumentalak eskuratzeko, garatzeko, kontserbatzeko edo berreskuratzeko.

- E. **Bitartekotza:** horren bidez, pertsona bere gizarte-gaitasunak garatzera bideratuko da, pertsonaren eta bere familiaren, taldearen edo komunitatearen ingurunearen arteko elkarreagina hobetuz.
- F. **Gizarte-bazterkeriako egoeran dauden pertsonak gizarteratzeko laguntza-sare sozialak sustatzea** (elkarrean sar daitezen sustatzea, elkartegintza sustatzea, bizitzan eta tokiko ingurunean parte har dezaten sustatzea, adiskidetasun-sareak, auzo-sareak eta abar sustatzea).
- G. **Hainbat gizarte-eragilek** (eskolak, enpresak, auzoak, merkataritza, udalak) **gizarte-zailtasunak dituzten kolektiboak gizarteratzeko aukera izan dezaten laguntzea**, horiei buruzko informazio egokia eta ikuspegi positiboa emanez, eta elkartasun- eta gizarte-lankidetzako balioak sustatuz.
- H. **Familiarekin esku hartzea**, pertsona berriz ere harekin harremanetan jar daitekeela eta hark hala nahi duela balioesten den kasuetan.

3. **Jarraipenaren balorazioa.**
4. **Osasun-prestazioak**, hala badagokio, gizarte-zerbitzuen eremukoak; izan ere, pertsonaren autonomia funtzionala osatzea eta sustatzea dira, eguneroko bizitzako jardueretarako. Honako hauek izan daitezke:
 - Medikamentuak medikuaren agindupean ematea.
 - Adierazitako jarraibide eta tratamendu medikoen kontrola eta jarraipena.

conservar o recuperar actitudes, habilidades o capacidades físicas, cognitivas o conductuales instrumentales necesarias para posibilitar mantener o adquirir el máximo grado de autonomía.

- E. **Mediación-intermediación**, en virtud de la cual se orientará a la persona al desarrollo de sus competencias sociales, favoreciendo la mejora de la interacción entre la persona y en el medio familiar, grupal o comunitario en el que se desenvuelva.
- F. **Promover las redes sociales de apoyo para la incorporación social** de las personas en situación de exclusión social (fomentar su incorporación a asociaciones, promocionar su asociacionismo, su participación en la vida y en el entorno local, fomentar redes de amistad, vecinales, etc.).
- G. **Favorecer la receptividad de diferentes agentes sociales** (escuela, empresa, vecindario, comercio, ayuntamiento) a la incorporación social de los colectivos con dificultades sociales transmitiendo una información adecuada y una visión positiva de ellos, y fomentando valores de solidaridad y cooperación social.
- H. **Intervenir con la familia** en los casos en los que se valore que la persona pueda volver a retomar contacto con ella y esta así lo desee.

3. **Valoración de seguimiento.**
4. **Prestaciones de salud**, en su caso, propias del ámbito de los servicios sociales, en tanto que son complementación y promoción de la autonomía funcional de la persona para actividades de la vida diaria, que podrán comprender:
 - Dispensación de medicamentos bajo prescripción médica.
 - Control y seguimiento de las pautas y tratamientos médicos señalados.



- Kontsulta edo proba medikoetara laguntzea.
 - Koordinazioa osasun-zentro egokiekin.
5. **Familiarekiko gizarte- eta hezkuntza-arloko esku-hartzea eta/edo esku-hartze psikosoziala.** Hitzartutako zerbitzuaren esparruan laguntza jasotzen duen erabiltzailearen familia- edo bizikidetz-unitateei laguntzera bideratutako harreman-prestazioak bilduko ditu, helburu hauekin:
- A. Laguntza eraginkorrak garatzea, ohitura, portaera, pertzepzio, sentimendu eta jarrera desagokien ordezkariak jartzeko, bai eta beharrezkoak diren gaitasunak (jarrerak, ezagutzak, irizpideak, jarraibideak, trebetasunak) eskuratzeko edo garatzeko ere, beren ardurapean dauden pertsonen bizikidetz egokia eta/edo zaintza egokia ahalbidetzeko, eta, hala badagokio, guraso-, familia- eta bizikidetz-eginkizunak eta -erantzukizunak egoki betetzea zailtzen duten alderdiak aldatzeko.
 - B. Bizikidetzaren testuingurua gehiago hondatzea prebenitzea, portaera desagokiei edo krisi-egoerei eusten eta heltzen saiatuz.
6. **Bizimodu independentea babestea.**
7. Ingurune irekian esku hartzeko planteamenduak, bereziki gizarte-bazterketa larrian dauden pertsonen zuzenduak eta, bereziki, bizilekurik ez dutenei zuzenduak, bai eta banakako laguntza-eginkizun intentsiboak indartzekoak ere, bizimodu independentearen ereditutik abiatuta batez ere, ostatu-zerbitzuen hornidura banakako laguntza-zerbitzuen horniduratik bereizteko aukera finkatzea ahalbidetuko diguna.
- Acompañamiento a consultas o pruebas médicas.
 - Coordinación con los centros de salud pertinentes.
5. **Una intervención socioeducativa y/o psicossocial con la familia,** que comprenderá un conjunto de prestaciones relacionales orientadas a apoyar a unidades familiares o convivenciales de la persona usuaria que recibe acompañamiento en el marco del servicio convenido, al objeto de:
- A. Desarrollar apoyos eficientes encaminados a sustituir hábitos, comportamiento, percepciones, sentimientos y actitudes inadecuados, por otros más adaptados, así como a adquirir o a desarrollar las capacidades necesarias (actitudes, conocimientos, criterios, pautas, habilidades) para hacer posible una adecuada convivencia y/o el cuidado adecuado de las personas que se encuentran a su cargo, modificando, en su caso, aquellos aspectos que dificulten un adecuado ejercicio de las funciones y responsabilidades parentales, familiares y convivenciales.
 - B. Prevenir un mayor deterioro del contexto convivencial, procurando la contención y el abordaje de comportamientos inadaptados o de situaciones de crisis.
6. **Apoyo a la vida independiente.**
7. **Planteamientos de intervención en medio abierto,** específicamente orientados a las personas en situación de exclusión social grave y, particularmente, a aquellas que carecen de domicilio, así como de reforzar funciones de acompañamiento individual de carácter intensivo, a partir preferentemente del modelo de vida independiente, que nos permita consolidar la opción de disociar la provisión de los servicios de alojamiento de la provisión de los servicios de acompañamiento individualizado.



Prestazio osagarri

- **Dokumentuen interpretazio- eta itzulpen-zerbitzua.** Interpretazio-zerbitzua eskainiko zaie baliabideko erabiltzaileei, hizkuntza-zailtasunak badituzte eta interpretearen laguntza behar badute, eta dokumentuen itzulpena ere egingo zaie.

Prestacion complementaria

- **Servicio de interpretación y de traducción de documentos:** Se prestará el servicio de interpretación para aquellas usuarias del recurso que presenten dificultades idiomáticas y necesiten asistencia de intérprete, así como la traducción de los documentos que precisen.

LAUGARRENA.- Laguntzeko modalitateak

Zerbitzuan ezarriko diren lau laguntza-modalitateak deskribatzen dira.

Modalitate horiek hezkuntza-ibilbide baten ikuspegitik uler daitezke, non emakumea modalitate bakoitzetik igarotzen den, edo emakumeak ezarritako modalitateetako batean duen parte-hartzea balora daiteke, haren ezaugarrietara, egungo egoerara eta eskarira gehien egokitzen dena dela ulertuta.

1. MODALITATEA

Intentsitate handieneko modalitatea da, eta osoena esku-hartzeari dagokionez. Baliabide komunitarioetan sartzeko edo mantentzeko baldintzak bete ahal izateko prestatzeko kanpo-egitura sendoa behar duten emakumeei zuzenduta dago. Modalitate honetan ez da kanpoko baliabide komunitarioerik aktibatzen.

Modalitate honi dagozkion lan-helburuak, pertsona dagoen lotura emozionalaren etaparen arabera:

-Harremana ezartzea (lotura kentzea, enkoadratzea, eustea).

- Aldaketaren fasea: aurrekontenplatihoa.

- Helburuak:

- Harrera egitea eta pixkanaka zerbitzuan sartzeta.
- Ebaluazio kliniko, soziala, familiara eta prestakuntzako/laneko.
- Erlazioa ezartzea (eustea, baliozkotzea).

CUARTA.- Modalidades de acompañamiento

Se describen las cuatro modalidades de acompañamiento que se implementarán en el Servicio.

Estas modalidades se pueden entender desde la perspectiva de un itinerario educativo en el que la mujer transite por cada una de las modalidades, o bien se puede valorar la participación de la mujer en una de las modalidades establecidas entendiéndolo que sea la más ajustada a sus características, situación actual y demanda.

MODALIDAD 1

Es la modalidad con mayor intensidad y la más completa en cuanto a intervención. Está orientada a mujeres que precisen una sólida estructura externa preparatoria para que puedan reunir las condiciones de acceso o mantenimiento en recursos comunitarios. En esta modalidad no se activan recursos externos comunitarios.

Objetivos de trabajo correspondientes a esta modalidad según la etapa o etapas de la vinculación emocional validante en la que se encuentre la persona:

-Establecimiento de la relación (desvinculación, encuadre, contención).

- Estadio del cambio: Precontemplativo.

- Objetivos:

- Acogida e incorporación progresiva al servicio.
- Evaluación clínica, social, familiar y formativa/laboral.



- Laguntza-eskaera eraiki aurretik laguntza-espazioak sortzea.
- Erlazioa ezartzea (eustea, baliozkotzea).
- Aldaketaren fasea: kontenplatioa.
- Helburuak:
 - Sintomatologia akutua igortzea.
- Aldaketaren fasea: prestaketa.
- Helburuak:
 - Laguntza-harremanekiko atxikimendua sortzea.

- Establecimiento de la relación (contención, validación).
- Generar espacios de acompañamiento previos a la construcción de la demanda de ayuda.
- Establecimiento de la relación (contención, validación).
- Estadio del cambio: Contemplativo.
- Objetivos:
 - Remisión de la sintomatología aguda.
- Estadio del cambio: Preparación.
- Objetivos:
 - Favorecer adherencia a la relación de ayuda.

2. MODALITATEA

Esku-hartzearen intentsitatea murrizten joango da eta % 100etik % 50era aurreratuko da.

Emakumea baliabide komunitarioetara jotzeko prest egoten hasten da, eta, beraz, kanpoko baliabideak aktibatzeari ekiten zaio.

Emakumeak bere prozesuan aurrera egiten duen heinean eta gaitasunak zabaltzen dituen heinean, pixkanaka murriztu egiten da hezkuntza-taldeak kudeaketak edo hitzorduak egiteko laguntza, eta emakumea bakarrik edo bere sare naturaleko pertsonaren batek lagunduta joatea lehenesten da.

Berriz hasiz gero, hezkuntza-laguntza areagotuko da, gertatutakoa aztertu eta hausnartu arte.

Modalitate honi dagozkion lan-helburuak, lotura emozional balidatzailearen etapan arabera:

- Autonomia (erantzukizuna, nortasunaren mehatxua, atzera egitea). Aldaketaren fasea: Ekintza.

- Helburuak:

- Esku hartzeko eta tratatzeko planean erantzukizuna hartzea.
- Eskariaren erantzukizuna bere gain hartzea. Aldatzeko konpromisoa.
- Etorkizuneko proiektu baten oinarria eraikitzea.

MODALIDAD 2

La intensidad de la intervención se va reduciendo e irá progresando del 100% al 50%.

La mujer comienza a estar preparada para acudir a recursos comunitarios, por lo tanto se comienzan a activar recursos externos.

A medida que la mujer avanza en su proceso y va desplegando capacidades se reduce progresivamente el acompañamiento a realizar gestiones o a citas por parte del equipo educativo, priorizando que la mujer acuda sola o acompañada por alguna persona de su red natural.

En el caso de existir recidivas se intensificará el acompañamiento educativo hasta hacer un análisis y reflexión de lo ocurrido.

Objetivos de trabajo correspondientes a esta modalidad según las etapas del vinculación emocional validante:

- Autonomía (responsabilización, amenaza a la identidad, desistencia). Estadio del cambio: Acción.

-Objetivos:

- Responsabilización en su plan de intervención y tratamiento.
- Responsabilización de su propia demanda. Compromiso de su cambio.



- Sarea zabaltzen hasia.
- Antzietatea, erruduntasun-sentimenduak eta uste disfuncionalak kontrolatzeko oinarrizko aurre egite-trebetasunak eskuratzea.
- Bizi izandako indarkeria-egoerari buruzko arazoaz jabetzea.
- Beste arazo batzuekiko kontzientzia hartzea.
- Gaitasunez jabetzea.

- Construir la base de un proyecto de futuro.
- Comenzar a ampliar la red.
- Adquisición de habilidades de afrontamiento básicas para el control de la ansiedad, sentimientos de culpabilidad y creencias disfuncionales.
- Toma de conciencia de problema en relación con la situación de violencia vivida.
- Toma de conciencia en relación con otras problemáticas.
- Toma de conciencia de sus capacidades.

3. MODALITATEA

Hezkuntza-arloko esku-hartzearen eta presentziaren intentsitatea % 50etik % 25era jaisten jarraitzen da.

Emakumeak baliabide komunitarioetara jotzen du (prestakuntzakoak edo lanekoak).

Berriz hasiz gero, hezkuntza-laguntza areagotuko da, gertatutakoa aztertu eta hausnartu arte.

Modalitate honi dagozkion lan-helburuak, LOTURA EMOZIONAL BALIDATZAILEAREN etapen arabera:

- Autonomia eta prestakuntza.
- Aldaketaren fasea: mantentzea
- **Helburuak:**
 - Gizarte-, familia- eta/edo komunitate-laguntzako aldazio-sarea sortzea eta finkatzea.
 - Indarkeriarekin zerikusia duten alderdiei sakonago heltzea.

4. MODALITATEA

Esku-hartzea % 25etik jarraipenera murrizten da (hitzordu puntualak). Emakumeak baliabide komunitarioetara jotzen du.

Intentsitate txikiagoko sareko beste baliabide batera bideratzea edo zerbitzuari alta ematea proposatzen da.

MODALIDAD 3

Continúa reduciéndose la intensidad de la intervención y la presencia educativa de un 50% hasta un 25%.

La mujer acude a recursos comunitarios (formativos o laborales).

En el caso de existir recidivas se intensificará el acompañamiento educativo hasta hacer un análisis y reflexión de lo ocurrido.

Objetivos de trabajo correspondientes a esta modalidad según las etapas del VINCULACIÓN EMOCIONAL VALIDANTE:

- Autonomía y preparación.
- Estadio del cambio: Mantenimiento
- **Objetivos:**
 - Creación y asentamiento de la red de andamiaje de apoyo social, familiar y/o comunitario.
 - Abordar más en profundidad aspectos relacionados con la violencia.

MODALIDAD 4

La intervención se va reduciendo de un 25% a seguimiento (citas puntuales). La mujer acude a recursos comunitarios.

Se propone una derivación a otro recurso de la red de menor intensidad o bien un alta del servicio.



Emakumea bakarrik joaten da gestioak eta hitzorduak egitera edo bere sare natural edo komunitarioan oinarritzen da.

Modalitate honi dagozkion lan-helburuak, lotura emozional balidatzailearen etapan arabera:

- Esku-hartzearen amaiera

- Aldaketaren fasea: Amaiera.

- Helburuak:

- amaiera.- Helburuak:- Joan-etorriak bultzatzea, agurrak egitea.

La mujer acude sola a realizar gestiones y a las citas o se apoya en su red natural o comunitaria.

Objetivos de trabajo correspondientes a esta modalidad según las etapas de la vinculación emocional validante:

-Finalización de la intervención

-Estadio del cambio: terminación.

- Objetivos:

- Favorecer tránsitos, elaborar despedidas.

BOSGARRENA.- Zerbitzuaren ezaugarriak eta baliabide materialak.

Erakundeak zerbitzua garatzeko emango du.

Etxebizitza bat, honela deskribatuko dena: azalera erabilgarria 70 metro karratukoa izango da, atondo, lau logela, sukalde-jangela, jangela eta bainugela bat.

Erakundeak eremu komunitarioan ostatu egokiak eman beharko dizkie behar duten emakumeei, haien beharretara egokituta. (3 plaza)

Eguneko Arreta Zerbitzua Emakumearen eta Familia Esku-hartzearen Zerbitzuak emandako eraikin batean emango da. 150 m² inguru ditu, eta zerbitzua emateko adina bulego, sukaldea, itxarongela, eta sukaldea ditu.

SEIGARRENA.- ORDUTEGIA

Eguneko Arreta Zerbitzuaren ordutegia astelehenetik ostiralera izango da, 9:00etatik 18:00etara, eta zuzeneko arretaz gain, **telefono bidezko coaching-zerbitzu** bat izango du lanegunetan 17:00etatik 22:00etara eta jaiegunetan 10:00etatik 22:00etara. Horrek esan nahi du erabiltzailearekin aldeztu aurretik segurtasun-planak egin behar direla krisi- edo arrisku-egoeren aurrean, arriskuak eta kalteak murrizteko ikuspegitik.

QUINTA.- Características y recursos materiales del Servicio.

La entidad proporcionará para el desarrollo del Servicio.

Una vivienda, cuya descripción es la siguiente: superficie útil será de 70 metros cuadrados, hall, cuatro habitaciones, cocina-comedor, despensa y un baño.

La entidad deberá facilitar a las mujeres que lo precisen alojamientos en el ámbito comunitario adecuadas a las necesidades de las mismas. (3 plazas)

El Servicio de Atención Diurna se prestará en un inmueble facilitado por el Servicio de Mujer e Intervención Familiar, que dispone de aproximadamente 150 m², con despachos suficientes para realizar la prestación, cocina, sala de espera, sala de reuniones, y una cocina.

SEXTA.- HORARIO

El horario del Servicio de Atención Diurna será de lunes a viernes de 9:00 a 18:00 y además de la atención directa contará con un servicio de **coaching telefónico** en horario de 17:00 a 22:00 los días laborables y de 10:00 a 22:00 los días festivos, que implica la elaboración previa con la persona usuaria de planes de seguridad ante situaciones de crisis o riesgo desde una perspectiva de reducción de riesgos y daños.



ZAZPIGARRENA.- Giza baliabideak.

Hitzarmenaren xedea betetzeko, esperientzia pilotua denez, profil profesionalak definitzen joango dira proiektuak aurrera egin ahala eta hautemandako beharren arabera, baina Zerbitzuak esku-hartze sozialaren eremuko hainbat lanbidetako kideek osatutako esku hartzeko talde bat izango du.

Talde horrek, gutxienez, kide hauek izan beharko ditu:

- BAT (1) Koordinatzailea
- BOST (5) Teknikariak: Gizarte Hezkuntzan, Gizarte Lanean edo Psikologian graduatuak.

Koordinatzaileak eta teknikariek indarkeria matxistaren eta/edo genero-indarkeriaren biktimei arreta emateko prestakuntza izango dute, eta gutxienez 2 urteko esperientzia izango dute indarkeria matxistaren biktimekiko esku-hartze sozialean. Esperientzia egiaztatua izan beharko dute zauggarritasun- eta gizarteratze-testuinguruak dituzten pertsonen arreta ematen, bai eta adikzioei, terapiari eta familia-esku-hartzeari buruzko prestakuntza ere.

Erakundeak, langileak kontratatzerakoan, bermatu behar du emakume eta gizonekin berdintasunez jokatu delako dela, honako esparruetan: emandako tratuan, enplegu bat lortzean, sailkapen profesionalean, sustapenean, iraupenean, prestakuntzan, kontratu-amaieran, ordainsarrietan, kalitatean, lan-egonkortasunean, eta lanaldiaren iraupen eta antolaketan.

Aurrean azaldu diren betebeharrak betetzeko, entitateak **hitzarmena sinatzen denetik hamabost egun pasatu baino lehen** hitzarmenari atxikitako langileen zerrenda bidali beharko du; bertan bakoitzaren titulazioa, kategoria, jardunaldia eta antzintasuna zehaztu beharko dira.

Gainera, epealdi horretan langileen titulazioen eta CVen kopiak aurkeztu beharko ditu, eta Sexu Delitugileen Erregistroan ez daudelako

SÉPTIMA.- Recursos humanos.

Para el cumplimiento del objeto del Convenio, al tratarse de una experiencia piloto los perfiles profesionales se irán definiendo en la medida que avance el proyecto y según las necesidades detectadas, si bien el Servicio contará con un equipo de intervención formado por miembros de diversas profesiones del ámbito de la intervención social.

Dicho equipo deberá contar, al menos, con los siguientes miembros:

- UNA (1) Coordinadora
- CINCO (5) Personal técnico: graduado/a en Educación social, Trabajo Social o Psicología.

Tanto la Coordinadora como el Personal Técnico contará con formación en atención a personas víctimas de violencia machista y/o violencia de género y experiencia mínima de 2 años en intervención social con víctimas de violencia machista, deberán tener experiencia contrastada en atención a personas con contextos de vulnerabilidad e inclusión, así como con formación en adicciones, terapia e intervención familiar.

La entidad, al contratar al personal garantizará la igualdad entre mujeres y hombres en el trato, en el acceso al empleo, clasificación profesional, promoción, permanencia, formación, extinción, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral.

En cumplimiento de las obligaciones arriba descritas la entidad deberá remitir en el **plazo de quince días desde la firma del Convenio** la relación del personal adscrito al convenio, indicando titulación, categoría, jornada antigüedad.

Asimismo, se deberá aportar en dicho plazo la copia de las titulaciones, cv, y el certificado negativo de estar inscrito/a en el Registro de Delincuentes



ziurtagiriak, eskatutako baldintzak betetzen direla egiaztatu ahal izateko.

Erakunde kolaboratzailearen lantaldean edozein figura aldatzen bada, aldez aurretik jakinarazi beharko zaio Bizkaiko Foru Aldundiari eskatutako baldintzak betetzen direla egiaztatu ahal izateko, eta langilearen curriculum, bere tituluaren kopia eta burutuko dituen zeregin zehatzen zehaztapena erantsiko dira.

Talde profesionalak Bizkaiko Foru Aldundiak eskainitako prestakuntza-saioretan parte hartu beharko du, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren kontura izango dira saio horietan matrikulatzeko gastuak.

ZORTZIGARRENA.- Hartzailleak.

- Emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktima diren emakumeak, babesgabetasun larrian daudenak, bestelako kontingentziak pairatu dituztenak.
- Ardurapeko seme-alabak, bizi izandako indarkeriaren biktima zuzenak.
- Emakume biktimaren ardurapeko mendeko beste pertsona batzuk, familia- edo bizikidetzaren unitateko kideak.

Proiektu pilotua denez, kasuak, lehentasunez, Berehalako Harrera Zerbitzutik eratorriko dira.

BETEKIZUNAK:

- Ez da administrazio-baldintzarik eskatuko
- Genero indarkeria egoera gertatzea edo gertatu izana, edo bizi izandako indarkeriaren ondorioek irautea.

Horiek guztiak, honako egoera hauek gorabehera:

- Egoera administratiboa erregularizatuta izatea.

Sexuales, al objeto de verificar que se cumplen los requisitos exigidos en la presente cláusula.

Cualquier cambio de figuras en el equipo de trabajo que se produzca en la Entidad Colaboradora, deberá ser comunicado con antelación a la Diputación Foral de Bizkaia para que se pueda verificar que se cumplen los requisitos exigidos, adjuntando un currículum del o de la profesional, copia de su titulación, así como la especificación de las funciones concretas que desempeñará.

El equipo profesional deberá participar en las sesiones de formación ofrecidas por la Diputación Foral de Bizkaia, siendo por cuenta de Diputación Foral de Bizkaia los gastos relativos a la matrícula en los mismos.

OCTAVA.- Personas destinatarias.

- Mujeres víctimas de violencia machista contra las mujeres, en situación de desprotección grave, en las que interseccionen otras contingencias.
- Hijos e hijas a cargo, víctimas directas a su vez de la violencia vivida.
- Otras personas dependientes a cargo de la mujer víctima, integrantes de la unidad familiar o convivencial.

Al tratarse de un proyecto piloto, los casos se derivarán prioritariamente del Servicio de Acogida Inmediata.

REQUISITOS:

- No se exigirá ningún requisito administrativo.
- Que exista o haya existido una situación de violencia machista o que persistan los efectos de la violencia vivida.

Todo ello independientemente de:

- Que su situación administrativa esté regularizada.



- Genero-indarkeria dela eta, salaketa jarri izana ala ez.

- Que hayan interpuesto o no denuncia por violencia de género.

BEDERATZIGARRENA.- Jarduteko protokoloa

Jarraian zehazten den jarduteko protokoloa ezarri da. Protokolo horrek Bizkaiko Foru Aldundiaren Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuarekin izan beharreko harremana eta komunikazioa arautzen da:

- Emakumeak babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak babesgabetasun-egoera eta gizarte-diagnostiko espezializatua baloratzea.
- Kasua bideratzea, programarako egokia dela uste bada.
- Emakumeak babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuko profesionalak balorazio- eta diagnostiko-txosten espezializatua bidaltzea.
- Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuko langileak Arreta Pertsonalizaturako Plana sinatzea. Bertan zehaztu beharko dira esku-hartzearen helburuak eta erabiltzaileak hartu dituen konpromisoak. Plan hori kasuaren arduraduna den erreferentziako langileak, erabiltzaileak eta baliabideko erreferentziako langileak sinatuko dute.
- Erakunde kolaboratzaileak esku-hartzearen proiektua egitea eta Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari bidaltzea.
- Kasuaren bilakaerari buruzko jarraipen-txostenak hiru hilero igortzea.
- Ebaluazio-txostena igortzea eta jarraipen-faseari hasiera ematea.
- Jarduketak amaitu ondoren, itxiera-txostena igortzea.
- Programa garatu bitartean, garrantzizkotzat jotzen den erabiltzaileei buruzko edozein informazio edo datu jakinaraztea, esku hartzeko prozesurako

NOVENA.- Protocolo de actuación

Se establece el siguiente protocolo de actuación, que regirá la relación y comunicación con el Servicio de Mujer e Intervención Familiar de la Diputación Foral de Bizkaia.

- Valoración de la situación de desprotección y diagnóstico social especializado por parte del Servicio de Mujer e Intervención Familiar.
- Derivación del caso si se considera pertinente al Programa.
- Envío de Informe de Valoración y diagnóstico especializado por parte de la o el Profesional del Servicio de Mujer e Intervención Familiar.
- Firma del Plan de Atención Personalizada realizado por parte de la o el Profesional del Servicio de Mujer e Intervención Familiar, donde figuren los Objetivos de Intervención así como los compromisos que adquiere la persona usuaria. Dicho plan se suscribirá por parte de la Profesional de Referencia responsable del caso, la Persona usuaria y el/la Profesional de Referencia del Recurso.
- Elaboración del Proyecto de Intervención por parte de la entidad colaboradora y envío al Servicio de Mujer e Intervención Familiar.
- Traslado con periodicidad trimestral de Informes de Seguimiento que recojan la evolución del caso
- Traslado del Informe de Evaluación y paso a la fase de seguimiento.
- Traslado del Informe de Cierre una vez finalizadas las actuaciones
- Notificación de cualquier dato o información relativa a las personas usuarias que se considere relevante durante el desarrollo del Programa, incluyéndose también en este



interesgarriak diren eta eskuragarri dauden agiriak barne (auto judizialak, medikuen eta psikologoek txostenak, eta abar.).

- Egindako jarduerari buruzko urteko memoria aurkeztea erakunde kolaboratzaileak, non programaren jarduketak, intzidentziak eta bilakaera jasotzen diren. Estalduraren, prozesuaren eta emaitzen ebaluazioa ere jasoko ditu, hala nola programaren hobekuntza-prozesu etengabea bideratzeko hobekuntza-proposamenak. Memoria hurrengo ekitaldiko urtarrilaren lehenengo hamabostaldian aurkeztu beharko da.
- Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak eskatutako txosten guztiak.
- Erakunde kolaboratzailearen eta Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren arteko programa koordinatzeko beharrezkoak diren bilerak eta komunikazioa mantentzea.

HAMARGARRENA.- Altak eta bajak.

Bai sarrerak eta bai bajak Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren langileria teknikoak proposatuko ditu, aurretiaz kasua baloratu.

HAMAIKAGARRENA.- Barne araubideko arautegia.

Programan dauden pertsonen eskubideak guztiz errespetatuko dira. Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea, onetsi duen apirilaren 6ko 64/2004 Dekretuan.

Programan barne araubideko arautegi bat ezarri da egitarau honen erabiltzaileen eskubide eta betebeharrak ezartzeko. Aipatutako arautegiak xedapen orokorrak jasotzen ditu prestazioa behar

puntu aquellos documentos disponibles de interés para el proceso de intervención (autos judiciales, informes médicos y psicológicos, etc)

- Presentación por parte de la entidad colaboradora de una Memoria anual de la actividad realizada, comprensiva de las actuaciones, incidencias y evolución del Programa. Incluirá la evaluación de cobertura, proceso y resultados, así como las propuestas de mejora que orienten el proceso de mejora continua del programa. La referida Memoria deberá entregarse dentro de la primera quincena del mes de enero del siguiente ejercicio.
- Todos aquellos informes que sean requeridos desde el Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad.
- Mantenimiento de las reuniones y comunicación necesarias para la coordinación del Programa entre la Entidad Colaboradora y el Servicio de Mujer e Intervención Familiar,

DÉCIMA.- Altas y bajas.

Tanto los ingresos como las bajas serán propuestos por el personal técnico del Servicio de Mujer e Intervención Familiar, previa valoración del caso.

DECIMOPRIMERA.- Reglamento de Régimen Interno.

Los derechos de las personas acogidas serán absolutamente respetados y tendrán los deberes y obligaciones que se establecen tanto en el Decreto 64/2004, de 6 de abril por el que se aprueba la Carta de Derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la CAPV y el régimen de sugerencias y quejas.

Se establece en el Programa un reglamento de régimen interno en el que se estipulan los derechos y deberes de las usuarias del mismo. Dicho reglamento contempla disposiciones generales



bezala eman dadin. Beharrian berrien araberako aldarazpenak Jarraipen Batzordeak proposatuta egingo dira.

para el buen funcionamiento de la prestación. Las modificaciones que se produzcan en tal reglamento a causa de nuevas necesidades se harán a propuesta de la Comisión de Seguimiento.

Erakundeak Barne Erregimeneko Araudia eman eta azaldu beharko die erabiltzaileei baliabidean sartzen direnean, eta horren hartu-agiria bidali beharko dio Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari.

La entidad deberá facilitar y explicar el Reglamento de Régimen Interno a las personas usuarias cuando ingresen en el recurso, y deberá remitir al Servicio de Mujer e Intervención Familiar el acuse de recibo del mismo.

HAMABIGARRENA.- Koordinazioa

DECIMOSEGUNDA.- Coordinación

Behar den koordinazio maila lortzeko, komunikazio erraza eta etengabea egongo da Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren eta zerbitzua koordinatzen duen pertsonaren artean.

Deberá existir una comunicación fluida y permanente entre el Servicio de Mujer e Intervención Familiar del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y la persona coordinadora del servicio, en aras a conseguir la pertinente coordinación.

HAMAHIRUGARRENA.- Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak.

DECIMOTERCERA.- Obligaciones, y compromisos económicos asumidos por las partes.

Bizkaiko Foru Aldundiak erakunde partaideari gehienez **LAUREHUN ETA LAU MILA BEDERATZIEHUN ETA HAMAHIRU EURO ETA BERROGEITA HAMA KA ZENTIMO (404.913,51€)** emateko konpromisoa hartuko du, **2022ko ekitaldian, 2022eko abenduaren 1etik 2023ko abenduaren 31ra**, indarkeria matxistatik bizirik irtendako emakumeei laguntza zerbitzua emateko esleipenaren kontzeptuan, honako termino hauen arabera:

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a aportar a la entidad participante la cantidad máxima de **CUATROCIENTOS CUATRO MIL NOVECIENTOS TRECE EUROS CON CINCUENTA Y UN CÉNTIMOS (404.913,51 €)**, correspondientes al año **2022** en concepto de asignación por la prestación de un Servicio de acompañamiento a mujeres supervivientes de la violencia machista, en el periodo que abarca del **1 de diciembre de 2022 al 31 de diciembre de 2023**, de acuerdo con los siguientes términos:

Indarraldia: 2022-12-01tik 2023-12-31ra		Vigencia: 01/12/22 a 31/12/2023
Plaza mota Tipo de plaza	Plaza kopurua Nº de plazas	Hitzarmenaren zenbatekoa Importe del Convenio
Esku-hartze komunitarioa Intervención comunitaria	10	190.000 €
Esku-hartze komunitarioa ostatu laguntzarekin Intervención comunitaria con apoyo alojativo	7	214.913,51 €
GUZTIRA/TOTAL		404.913,51 €



Honako urtekari honen arabera: - 2022. urtea: 404.913,51 €	De acuerdo con la siguiente anualidad: - Año 2022: 404.913,51 €
Hileko kostua: 31.147,19 €	Siendo el coste mensual: 31.147,19 €

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamalagarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimocuarta del mismo.

Erakundeak lankidetzak hitzarmen honen babesean, jarduerak betetzean sortutako gastu, eskubide, kanon, tasa, zerga, ordain eta kalte-ordain guztiak ordaintzeko konpromisoa hartuko du. Halaber, Erakundearen eskukoak izango dira egikaritzeko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak lortzea.

La Entidad se compromete al pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la Entidad.

Zerbitzua emateari lotutako aurrekontu-partidetan kontsignatutako zenbatekoak aldatu egin daitezke (hitzarmenaren zenbateko osoa aldatu gabe) edo beste partida batera (**DIRULAGUNTZAK** partida izan ezik) edo helburura bideratu, betiere, zalantzarik gabe hitzarmenaren xedeari erantzuten badiote.

Las cantidades consignadas en las distintas partidas presupuestarias vinculadas a la prestación del servicio pueden ser modificadas (sin alteración del importe total del convenio) o destinadas a otra partida (**salvo la partida AYUDAS MONETARIAS**) o finalidad, siempre y cuando éstas respondan indubitadamente al objeto del convenio.

Hilabete bakoitzeko lehen astean, aurreko hilean **DIRULAGUNTZAK** partidak ordaindutako gastuen xehetasunak bidali beharko zaizkio Emakume eta Kontuhartzaitza Zerbitzuari, eta partida hori ezin izango da aurrekontuko beste partida batzuekin konpentsatu.

La primera semana de cada mes, se deberá remitir al Servicio de Mujer e Intervención el detalle de los gastos abonados por la partida **AYUDAS MONETARIAS** en el mes anterior, no pudiendo ser compensada dicha partida con otras partidas del presupuesto.

Lankidetzak-hitzarmen honetarako erreserbatu den diru-hornidura zehazteko, kontuan hartu da nahikoa izatea indarrean dagoen Bizkaiko eskuhartzearen sektorerako hitzarmen kolektiboko lan-baldintzak betetzen direla bermatzeko.

La dotación económica reservada para este convenio de colaboración se ha establecido bajo la premisa de su suficiencia para garantizar el cumplimiento de las condiciones labores del Convenio Colectivo del Sector Intervención Social de Bizkaia vigente.

Hitzarmen hau sinatetik sortzen diren betebeharrak ordaintzeko baliabide ekonomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretatik hartuko dira.

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia.



Finantza-ekarpena, **2022** **ekitaldiko**
aurrekontuetako partida honen kargura egingo
da:

Ekonomikoa: 237.08

Programa: 232.113

Kudeaketa zentroa: 0902

Proiektua: 2022/0116

Ekitaldia: 2022

Erakundeari abala emateko betebeharretik salbuesten da, hitzarmenaren xedea gizarte-zerbitzuak ematea delako eta hitzarmena ematen duen erakundea Euskadiko Hirugarren Sektoreko irabazi-asmorik gabeko erakundea delako.

Ez da klausula honetan ezarri diren zenbatekoak berrikusteko inolako formularik gertutu.

HAMALAU GARRENA.- Ordaintzeko modua.

Hitzarmenaren kostu osoa ordaintzea bakarrean ordainduko zaio erakundeari, eta faktura hori hitzarmena sinatu ondoren aurkeztu beharko da.

HAMABOST GARRENA.- Lankidetzaren edukia.

Hitzarmen honen xedea lortzeko, sinatzaileak bat datoz ekarpen eta konpromisoen araubide honetan:

ERAKUNDEAREN ALDETIK

1.- Entitateak hitzarmen honen xede den programa burutzeko beharrezko ekintza guztiak egiteko konpromisoa hartzen du hitzarmenean ezarritako klausulekin bat etorritik.

2.- Entitatearen pentzuan izango dira lankidetzaren hitzarmen hau dela bide egin beharrekotako jarduerak betetzeak dakartzan gastuak, eskubideak, kanonak, tasak, zergak konpentsazioak eta kalte-

La aportación financiera se realizará con cargo a la siguiente partida presupuestaria correspondiente al **ejercicio 2022**

Económico: 23708

Programa: 232.113

Orgánico: 0902

Proyecto nº: 2022/0116

Ejercicio 2022

Se exime de la obligación de prestar aval a la entidad por el precio del convenio por ser el objeto del convenio una prestación de servicios sociales y ser la entidad prestataria del convenio una entidad sin ánimo de lucro perteneciente al Tercer Sector de Euskadi.

No se establece fórmula alguna de revisión de los importes fijados en esta cláusula.

DECIMOCUARTA.- Forma de Pago.

El pago del coste total del convenio a la entidad se efectuará en un pago único, debiendo presentar dicha factura una vez firmado el Convenio.

DECIMOQUINTA.- Contenido de la colaboración.

Para la consecución del objeto del presente Convenio, las partes suscribientes convienen en el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:

POR PARTE DE LA ENTIDAD

1.- La Entidad se compromete a realizar todas las acciones necesarias para la ejecución del Programa objeto del presente Convenio de conformidad con las cláusulas estipuladas en el mismo.

2.- El pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del



ordainak, baita hitzarmena betearazteko beharrezko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak ere.

3.- Jasotako kopurua Hitzarmen honetan ezarritako helburuetarako soilik erabiltzea.

Erakundeak hornitzaile desberdinen **HIRU ESKAINTZA** izan beharko ditu, gutxienez, kontratu txikiaren zenbatekoa gainditzen duen gastu bat egin behar badu (Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 118. artikulua).

Eta ekonomikoki onuragarriena den hornitzailea aukeratu ez badu, hornitzailea aukeratu izana arrazoiz justifikatzen duen memoria bat eduki beharko du erakundeak.

4.- Indarreko lege araudia bete beharko du eta, nolana ere, Bizkaiko Foru Aldundiak ezarritakoa.

5.- Hitzarmen honen xedea behar bezala garatzeko beharrezkoak izan daitezkeen giza baliabide eta baliabide material guztiak abian jartzeko konpromisoa hartzea, gutxienez ere Hitzarmenean eta proiektu aurkeztuan zehaztuak barru hartu behar izanik. Halaber, entitateak honako hitzarmen honen klausuletatik bosgarrenean, seigarrenean eta zazpigarrenean ezarri diren obligazioak bete beharko ditu.

6.- Bereziki, entitatearen arduraren izango dira honakook: kontratazioa, harreman juridiko-laborala, langileen lana antolatzea, eta zerbitzuak zuzen eta eraginkortasunez egiteko beharrezkoak izan daitezkeen lan-ordezkapenak. Kontratutako langileak, ondorio guztietarako, Erakunde lankidearen menpean egongo dira, eta Erakunde horri egokituko zaio zentroaren barruko zuzendaritzaz arduratzea, eta, horrenbestez, lan-harremanen, Gizarte Segurantzaren, eta Laneko Seguratasun eta Higienaren esparruan indarrean dauden betebeharrak guztiak betetzea, gehienbat kontratatutako langileei dagozkienak. Hain zuzen,

presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la entidad

3.- Destinar la cantidad recibida a la realización, exclusivamente, de los fines previstos en el presente Convenio.

La entidad deberá disponer de al menos **TRES OFERTAS** de diferentes proveedores en el supuesto de tener que acometer un gasto que por cuantía supere los importes del contrato menor (artículo 118 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público).

Y en el caso de no haber elegido al proveedor económicamente más ventajoso, la entidad deberá disponer de una memoria que justifique razonablemente la elección del proveedor.

4.- Deberá observar la normativa legal vigente, y en cualquier caso, la establecida por la Diputación Foral de Bizkaia.

5.- Adquirir el compromiso de poner en marcha todos los recursos humanos y materiales que sean necesarios para el correcto desarrollo del objeto de este Convenio. Asimismo, la entidad deberá cumplir las obligaciones recogidas en la cláusula quinta, sexta y séptima del presente Convenio.

6.- En particular serán de la competencia de la entidad la contratación, la relación jurídico-laboral, la organización del trabajo del personal y las sustituciones de profesionales que puedan ser necesarias para la correcta y eficaz prestación de los servicios. El personal contratado dependerá, a todos los efectos, de la Entidad colaboradora, a quien corresponderá la dirección interna del programa, debiendo cumplir todas las obligaciones vigentes en materia de relaciones laborales, Seguridad Social y Seguridad e Higiene en el Trabajo, especialmente en lo referente al personal contratado. En particular será la entidad la responsable de responder ante las eventuales



entitateak erantzungo du Hitzarmen hau deuseztatzeak eragin ditzakeen balizko kalte-ordainen aurrean.

7.- Hitzarmenaren xedea garatzen eta betearazten parte hartuko duten osagai guztiak kontrolatzeko erantzukizuna

8.- Entitateak hitzarmen honetan adierazitako agiriak, eta eska dakizkiokeen beste batzuk ere, eman beharko dizkio Bizkaiko Foru Aldundiari.

9.- Entitateak konpromisoa hartzen du, zertarako eta egitarauaren norbanako laguntza ekonomiko osagarrien onuradunei hartan adierazitako zerbitzuak egiteko. Eta, haien artean, hitzarmen honetako hirugarren klausulan adieraziak bereziki, eta jarritako helburuak lortzeko beharrezkoak direnak ere bai.

10.- Arrisku anitzeko aseguruak eta erantzukizun zibileko aseguruak kontratatu beharko dira.

11.- Erakundeak eskainiko dituen metodologia eta materialek zeharkako genero ikuspegia izan beharko dute.

12.- Erabiliko diren txosten edo/eta agirietan hizkuntza ez sexista erabiltzen saiatuko da entitateak.

13.- Eskainiko diren txostenetan eta estatistiketan pertsonen buruzko datuak egongo balira, datuok sexuak desberdinu beharko dituzte.

14.- Entitateak, beti ere bere gaitasunaren arabera, hitzarmen honi jarraiki antolatzen dituen zerbitzu, ekitaldi edota ekintzetan oztopo arkitektoniko edota komunikabidezkoak egongo balira, hauek ezabatzeko lanean edota elkarlanean arituko da.

15.- Gainera, erabiltzen eta sortzen den dokumentazioan eta programa emateko edo iragartzeko erabiltzen den materialean (bisita-

indemnizaciones que pudieran derivarse de la rescisión del presente Convenio.

7.- Responsabilidad del control y funcionamiento de todos los elementos intervinientes en el desarrollo y ejecución del objeto del Convenio, asegurando el cumplimiento del mismo.

8.- La entidad aportará a la Diputación Foral de Bizkaia la documentación especificada en la en el presente Convenio, así como aquella otra que le fuere requerida.

9.- La entidad se compromete a proporcionar a las personas beneficiarias del Convenio los servicios expresados en el mismo, en particular los referidos en la cláusula tercera del presente Convenio, así como aquellos que sean necesarios para alcanzar los objetivos marcados.

10.- Deberán contratarse seguros multirriesgo y de responsabilidad civil.

11.- En la metodología y los materiales ofertados por la entidad colaboradora deberá realizarse un tratamiento de forma transversal de la perspectiva de género

12.- En todos los informes y/o documentos que se manejen se procurará un uso no sexista del lenguaje utilizado.

13.- En caso de que hubiera datos que se manejen sobre personas en los informes y estadísticas ofrecidos, deberán estar desagregados por sexos.

14.- La entidad, en la medida de sus posibilidades, trabajará y colaborará para eliminar las barreras arquitectónicas y de comunicación que pudieran presentarse en los servicios, eventos o actividades que organice en el marco del presente convenio.

15.- Además, en la documentación que se utilice y genere y en el material que se utilice para la prestación del programa o para su publicidad



txartelak, hitzorduak kudeatzeko txartelak, kartelak, oroitzapenezko plakak, inprimatutako materialak, bitarteko elektronikoak edo ikus-entzunezkoak) hitzarmenaren xede den zerbitzuaren publizitatea edo txostena egiten denean, programaren foru titularitasuna, foru zerbitzu publikoaren izaera, logotipoa eta Bizkaiko Foru Aldundiaren ikurra jaso beharko dira.

16.- Erakundeari prestakuntza-jardueretan, jarduera teknikoetan, dibulgaziokoetan edo komunikabideetan parte hartzeko eskatzen zaionean, zerbitzua ematean izandako esperientzia edo harekin zerikusia duten alderdiak azaltzeko, baimena eskatu beharko dio Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, eta baimena ematen den kasuetan baino ezin izango du parte hartu. Eta, hala badagokio, berariaz aipatuko dira programaren foru titularitasuna eta foru zerbitzu publikoaren izaera, eta materialetan eta aurkezpenetan Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa eta ikurra jasoko dira.

17.- Erakunde kolaboratzaileak Bizkaiko Lurralde Historikoko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publizitate aktiborako betebeharrak eta informazio publikorako eskubidea beteko ditu.

Era berean, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko b) letrak ezarritakoari jarraituz, erakunde kolaboratzaileak gardena izan beharko du eta kontuak eman beharko ditu, barruan zein kanpoan, Gardentasunari, Informazioa Eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak eta aipatutako Foru Arauak ezarritakoa betez, bidezkoa bada.

18.- Halaber, hitzartutako zerbitzuak emateko baldintzen jarraipena ekin, kontrolatu eta egiaztatzea erraztea Bizkaiko Enplegua, Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, Gizarte Ekintza Saileko Ikuskaritza eta Kontrol Zerbitzuak eta Emakumeak babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak bertako jarduerak egitea barne.

(tarjetas de visita, de gestión de citas, los carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del servicio objeto del convenio deberá constar la titularidad foral del programa, la naturaleza del servicio público foral, el logotipo y el símbolo de la Diputación Foral de Bizkaia.

16.- Cuando la entidad sea requerida para participar en actividades formativas, técnicas, de divulgación o en medios de comunicación, a fin de exponer la experiencia de la prestación del Servicio o aspectos con ella relacionados, deberá solicitar autorización al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y solo podrá participar en aquellos supuestos en los que la autorización sea concedida. Y, en su caso, se realizará mención específica de la titularidad foral del programa, de la naturaleza del servicio público foral, recogiendo en los materiales y presentaciones el logotipo y el símbolo de la Diputación Foral de Bizkaia.

17.- La entidad colaboradora cumplirá con las obligaciones de publicidad activa y derecho de acceso a la información pública recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia del Territorio Histórico de Bizkaia.

Asimismo, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra b, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, deberá ser transparente y rendir cuentas, interna y externamente, de acuerdo, en su caso, con lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y la citada Norma Foral.

18.- Facilitar, asimismo, al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad el seguimiento, control y verificación de las condiciones de prestación de los servicios convenidos, incluyendo actuaciones in situ tanto por parte del Servicio de Inspección y Control del Departamento de Acción Social, como por parte del Servicio de Mujer e Intervención Familiar.



Era berean, egiaztapen eta kontrol jardueretan lankidetzan jardun beharko du, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantzen Sailak hala erabakiz gero.

19.- Hitzarmen honetan jasotako gainerakoak edota Hitzarmenari aplikatu dakioken araudian indarrean dauden xedapenak eskatutakoak.

20.- Halaber, erakundeak konpromisoa hartzen du **hurrengo 2024ko martxoaren 31 baino lehen** justifikazio-kontu bat aurkezteko, eta, harekin batera, kontu-auditorerik baten txostena; kontu-auditorerik horrek jarduneko auditorerik gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitate eta Kontuen Ikuskaritza Institutuaren menpeko Kontuen Auditorerik Errolda Ofizialean.

Luzatuz gero, urtealdi bakoitzeko justifikazio-kontu bat aurkeztu beharko da deuseztasun bakoitzaren ondorengo **martxoaren 31 baino lehen**.

Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastutzat eta, beraz, alderdiek egindako finantza-ekarpenekin finantzatzeko modutzat jotzen diren gastutzat joko dira hauek: indarrean dagoen araudiarekin bat behar bezala justifikatuta daudenak, hitzarmenaren likidazio-datan ordainduta daudenak, beharrezkoak direnak eta batera zalantzarik gabe bat datozenak lagundutako jardueraren izaerarekin eta hitzarmenaren xedearen garapen normalarekin.

Horretarako, berrikusi beharreko justifikazio-kontuak honako dokumentu hauek izan beharko ditu:

a) Hartutako konpromisoak betetzen direla justifikatzen duen jarduketaren memoria, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adierazita.

b) Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak justifikatzen dituen memoria ekonomikoa, honako hauek dituen:

Asimismo, deberá colaborar en las actuaciones de verificación y control que, en su caso, pueda llevar a cabo el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

19.-Las demás que se reflejen en el presente Convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al Convenio.

20.- La Entidad se compromete a aportar, asimismo, **con anterioridad al 31 de marzo de 2024** una cuenta justificativa acompañada de un informe de persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

En el supuesto de prorrogarse, por cada anualidad deberá aportarse una cuenta justificativa con **anterioridad al 31 de marzo** siguiente a cada anualidad.

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que siendo correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio.

A estos efectos, la cuenta justificativa objeto de revisión comprenderá los siguientes documentos:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de los compromisos acordados, con indicación de las actuaciones realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Una memoria económica justificativa de los gastos derivados de la ejecución del convenio, que contendrá:



- Finantzatutako jarduketei egozgarriak zaizkien gastuen eta sarreraren egoera-orria, 1.1 eranskinean proposatzen den egituraren arabera.
- Gastuen zerrenda sailkatu bat gastuen aurreko egoera-orri horretan egotzitako gastu-kontzeptu bakoitzeko (1.2 eta 1.3 eranskinak).
- Sarreraren zerrenda sailkatu bat sarreraren aurreko egoera-orri horretan egotzitako sarrera-kontzeptu bakoitzeko (1.4 eranskina).
- Adierazpen bat, hala badagokio, zehaztuz zer irizpideren arabera banatu diren kostu orokorrak eta banatzeko modukoak.
- Hitzarmenari egotz dakizkiokeen zeharkako kostuek ezin izango dute hitzarmenaren prezio osoaren % 5,5 gainditu.
- Un estado de gastos e ingresos imputables a las actuaciones financiadas conforme a la estructura que se propone en el Anexo 1.1.
- Una relación clasificada de gastos para cada uno de los conceptos de gasto imputados en el estado de gastos anterior. (Anexo 1.2 y 1.3)
- Una relación clasificada de ingresos para cada uno de los conceptos de ingreso imputados en el estado de ingresos anterior. (Anexo 1.4)
- Indicación, en su caso, de los criterios de reparto de los costes generales y repartibles imputados.
- Los coste indirectos imputables al Convenio no podrán superar el 5,5% del precio total del convenio.

Justifikazio-kontuaren berrikuspena egin eta hari buruzko txostena ematen duen kontu-auditoreak 2. eranskineko agirian ezartzen diren irispide eta edukiekin egin behar dute hori guzti; hau da 2. eranskina: «Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak, sinatutako hitzarmenaren arabera kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia».

21.- Lau hilabetero, TC2-ak eta TC1-en ordainketa agiriak igorriko dira.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK

- 1.- Erakundearekin lankidetzan aritzea, programa behar bezala garatze aldera.
- 2.- Egitarauaren betearazpena koordinatzea eta horren bilakaeraren jarraipena egitea.
- 3.- Egitarauaren pertsona erabiltzaileen sarrerak eta bajak erregularizatzea, hain zuzen ere hamargarren klausulan ezarri denarekin bat.
- 4.- Parte hartuko duen erakundeari, gehienez ere, **LAUREHUN ETA LAU MILA BEDERATZIEHUN**

La persona auditora de cuentas que lleve a cabo la revisión de la cuenta justificativa y emita el pertinente informe lo hará con el alcance y contenidos que se establecen en el documento del Anexo 2: "Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio firmado, por la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia"

21.- Cada cuatrimestre se remitirán los TC2 y justificantes de pago de los TC1.

POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

- 1.- Colaborar con la entidad en el correcto desarrollo del programa.
- 2.- Coordinar la ejecución del Programa y realizar el seguimiento de su evolución.
- 3.- Regularizar los ingresos y bajas de las personas usuarias del Programa de acuerdo a lo establecido en la cláusula décima.
- 4.- Aportar a la entidad participante la cantidad máxima de **CUATROCIENTOS CUATRO MIL**



ETA HAMAHIRU EURO ETA BERROGEITA HAMAIIKA ZENTIMO (404.913,51 €) ematea, esleipen-kontzeptu gisa, 2022ko abenduaren 1etik 2023ko abenduaren 31ra bitartean indarkeria matxistatik bizirik atera diren emakumeei laguntzeko zerbitzua ematen parte hartzeagatik.

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamabigarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

5.- Hitzarmen honetan ageri diren gainerakoak edo hitzarmenari aplikagarria den araudian indarrean dauden xedapenek eskatutakoak.

HAMASEIGARRENA.-Kontrol ekonomikoa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Ogasun eta Finantza Sailak, ekonomia- eta finantza-kontrolerako organoen bidez, edozein unetan ikuskatu eta kontrolatu ahal izango du Bizkaiko Foru Aldundiak Euskadiko Birgizarteratze Institutua Elkarteari egin dion ekarpen ekonomikoa zein xedetarako erabiltzen den eta helburua nola betetzen den.

HAMAZAZPIGARRENA.- Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoei dagokienez jarraipen-, zaintza- eta kontrol-mekanismoak egitea.

Elkarteak Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiari jakinaraziko dizkio berehala hitzarmena betetzeko baldintzak eta edukia ukitu ditzaketen gorabehera guztiak, baita hitzarmen honen ekintzen zenbatekoa ukitzen dutenak ere.

Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak egiaztatuko du hartutako konpromisoak betetzen ote diren eta eskumena du erakundeari eskatzeko, eta horrek eman egin beharko dio, konpromisoak behar bezala betetzen direla egiaztatzeko egokia den informazio guztia.

NOVECIENTOS TRECE EUROS CON CINCUENTA Y UN CÉNTIMOS (404.913,51 €) concepto de asignación por su participación en la prestación del Servicio de acompañamiento a mujeres supervivientes de la violencia machista, en el periodo que abarca del 1 de diciembre de 2022 al 31 de diciembre de 2023.

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimosegunda del mismo.

5- Las demás que se reflejen en el presente Convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al Convenio.

DECIMOSEXTA.- Control económico.

El Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, a través de sus órganos de control económico-financiero, podrá en cualquier momento inspeccionar y controlar el destino y el cumplimiento del fin para el que se efectúa la aportación económica de la Diputación Foral de Bizkaia a Asociación Instituto De Reintegración Social De Euskadi

DECIMOSEPTIMA- Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

La Entidad comunicará inmediatamente, en el momento de producirse, a la Dirección General de Inclusión Social, todas las incidencias que pudieran afectar al contenido y condiciones de ejecución, así como a su correspondiente importe, de las acciones recogidas en el presente Convenio.

El cumplimiento de los compromisos contraídos será comprobado por el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, pudiendo éste solicitar de la entidad y debiendo ésta tener toda la información que se considere oportuna para verificar el desarrollo de los mismos.



Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari dagozkio, Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Erakundeak burutzen dituen eta hitzarmenaren eduki osoa ukitzen duten edo ukitu dezaketen jarduerak ikuskatzeko eta jarraitzeko ahalmena.

Erakundeak laguntza emango du Bizkaiko Foru Aldundiaren ikuskapen teknikoa egitean, zertarako-eta hartutako betebeharrak eta zerbitzuen kalitatea betetzen dela zaintzeko. Hartara, eskatzen zaizkion txostenak egingo ditu. Bizkaiko Foru Aldundiak, egokitzat hartzen dituen baliabideak erabilia, ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI Elkartek egindako jardura ikuskatu dezake.

Elkartek lagun bat izendatuko du, eta horrek bere gain hartuko ditu Hitzarmena garatzearen eta betearaztearen ondoriozko alderdi guztiak.

JARRAIPIEN ETA KONTROLAREKO BATZORDEA

Hitzarmen honetan ezarritako jarduerak garatzean ahalik eta hobekien koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko, jarraipen-batzorde bat eratuko da. Batzorde hori Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako ordezkari bi eta Erakundeak izendatutako beste ordezkari bik osatuko dute. Haien zeregina:

Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoak betetzean interpretazio, jarraipen eta kontrol arazoak ebaztea.

Batzordea gutxienez sei hilez behin bilduko da.

Batzordearen burutza eta idazkaritza Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako pertsonei dagokie.

Jarraipen batzordea arautzeko 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, sektore publikoaren araubide

Corresponden al Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad, a través de la Dirección General de Inclusión Social, las facultades de supervisión, seguimiento e inspección de las actividades llevadas a cabo por la entidad que afecten, o puedan afectar, al presente Convenio en todo su contenido.

La Entidad colaborará en la supervisión técnica de la Diputación Foral de Bizkaia, con el fin de vigilar el cumplimiento de las obligaciones contraídas y la calidad de los servicios, emitiendo cuantos informes le sean requeridos a tal efecto. La Diputación Foral de Bizkaia podrá comprobar, con los medios que estime oportunos, la actividad desarrollada por la Entidad.

La Entidad designará una persona que responderá de todos los aspectos de desarrollo y ejecución del Convenio.

COMISIÓN DE SEGUIMIENTO Y CONTROL

A los efectos de una mejor cooperación y coordinación en el desarrollo de las actividades previstas en el presente Convenio, se creará una Comisión de Seguimiento, compuesta por dos representantes designados/as por la Diputación Foral de Bizkaia, y otros dos por la Entidad, cuya finalidad será:

La resolución de los problemas de interpretación, seguimiento, control de la ejecución del convenio, y cumplimiento de los compromisos asumidos.

La Comisión se reunirá con una periodicidad mínima de una vez al semestre.

La presidencia y la secretaría de la Comisión recaerán en las personas designadas por la Diputación Foral de Bizkaia.

La Comisión de Seguimiento se regirá por lo dispuesto en los artículos 15 y siguientes de la Ley



juridikoari buruzkoak, 15. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoari erreparatuko zaio.

40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

HAMAZORTZIGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia.

DECIMOCTAVA.- Vigencia del convenio.

Hitzarmen honen indarraldia berau sinatzen den egunetik **2023ko abenduaren 31ra arte** izango da.

El plazo de vigencia del presente Convenio se extenderá desde la fecha de su firma **hasta el 31 de diciembre de 2023.**

Hala ere, **atzeraeraginezko ondorioak izango ditu 2022ko abenduaren 1etik.**

No obstante surtirá **efectos retroactivos desde el 1 de diciembre de 2022.**

Aurreko paragrafoan aurreikusitako epea amaitu baino lehen, hitzarmena sinatu duten alderdiek aho batez adostu ahal izango dute hitzarmena **luzatzea**, gehienez **beste BI URTEZ (urteko edo bi urteko luzapena izan daiteke)** edo azkentzea.

Antes de la finalización del plazo previsto en el apartado anterior, las partes firmantes del convenio podrán acordar unánimemente su **prórroga por un periodo máximo de DOS AÑOS adicionales (pudiendo ser la prórroga anual o bianual)** o su extinción.

Luzapenaren urteko prezioa **404.913,51 eurokoa** izango da.

El precio anual de la prórroga será: **404.913,51 euros**

HEMERETZIGARRENA.- Hitzarmenaren azkentzea.

DECIMONOVENA.- Extinción del Convenio.

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak gertatzean.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causas de resolución.

Honako hauek hitzarmen hau desagiteko arrazoiak izango dira:

Serán causas de resolución del presente Convenio:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Alderdi guztien ahobatezko erabakia, horrela izanez gero, idatziz jaso beharko dute.
- Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.
- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratzeko duen erabaki judiziala.
- Legeek aurrez ikusitako beste edozein arrazoi gertatzen denean».

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todas las partes, que deberá ser instrumentado por escrito.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes.



- Hitzarmenaren xede diren jarduerak egiteko gerora ezintasuna sortzen bada, legezkoa edo materiala.
- Aldeetako batek uko egiten badu, bi hilabete lehenago aurrez aurre eginda.

- La imposibilidad sobrevenida, legal o material, para desarrollar las actividades que constituyen su objeto.
- La renuncia de una de las partes, con un preaviso de dos meses.

HOGEIGARRENA.- Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak.

- a) Hitzarmenak bete edo suntsiarazi direlarik, likidatu egingo dira, alderdietako bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehaztearren.
- b) Sinatzaileek ekarpenak egiteko konpromisoa hartu badute, ekarpen horiek ezingo dira handiagoak izan hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastuak baino (40/2015 Legearen 48.6 art.). Interpretatu behar da alderdiek konprometitutako ekarpenak hitzartutako proiektuaren finantzaketa-betebeharrei erantzuteko erabiliko direla; beraz, gehiegizko finantzaketa egon litekeen ikusteko, hitzartutako proiektuari egotzi ahal zaizkion beste sarrera edo laguntza batzuekin batera kalkulatu beharko da hori.
- c) Likidaziotik ateratzen bada finantzaketa jaso duenetakoren batek gauzatutako jarduketan zenbatekoa txikiagoa dela alderdi horrek hitzarmenaren gainerako alderdiengandik gauzatze hori finantzatzeko jasotako funtsena baino —funts horiei beste laguntza eta sarrera batzuk batuta betiere—, alderdi horrek gainerako alderdietako bakoitzari proportzionalki itzuli beharko dio dagokion soberakina, gehenez ere hilabeteko epean, likidazioa onartu denetik aurrera.

Hilabeteko epea igaro eta kopururik itzuli ez bada, itzulketari aplikatu behar zaion berandutze-interesa ordaindu beharko zaie alderdi horiei, hilabeteko epean ere, une horretatik kontatzen hasita. Interes hori zein den jakiteko, hauei begiratu beharko zaie: gastu publikoa eta sektore

VIGESIMA.- Efectos de la resolución del Convenio.

- a) Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.
- b) Las aportaciones que se comprometen a realizar las partes firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio. (art. 48.6 de la Ley 40/2015). Debe interpretarse que las aportaciones comprometidas por las partes van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.
- c) Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la receptora de financiación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes del convenio para financiar dicha ejecución, en concurrencia con otras ayudas e ingresos, aquella deberá reintegrar al resto de partes el exceso que proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación.

Transcurrido el plazo de un mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso, el que resulte de las Disposiciones de carácter general



publikoaren jarduera ekonomiko eta finantzarioa arautzen duten xedapen orokorreari.

reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

d) Aldiz, gauzatutako jarduketan zenbatekoa handiagoa bada hitzartutako proiektuari egozgarriak zaizkion sarreraren zenbatekoa baino, hitzarmenaren gainerako alderdiek, hilabeteko epean likidazioa onartzen denetik, haietako bakoitzari dagokion diferentzia ordaindu beharko dute, gehieneko muga honekin: alderdi bakoitzak hitzarmenaren arabera ekartzeko konprometituta zuen kopurua.

d) Si por el contrario, el importe de las actuaciones ejecutadas fuese superior a los ingresos imputables al proyecto convenido, el resto de partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación del convenio, deberán aportar la diferencia que corresponda a cada una con el límite máximo de la cantidad que cada una se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio.

HOGEITA BATGARRENA.- Aldeek hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeagatik ondorioak.

Erakunde kolaboratzailearen jardunean ez betetzeak hautemanez gero, kontratu hau suntsiaraz daiteke hemeretzigarren klausulan aurrez ikusitako ondoreekin. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiak zehatzeko ahalmena erabili ahal du, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen VII. Tituluko II. Kapitulua araberak, eta, era berean, hitzarmenaren xedek betetzeko erabili ez diren kopuruak itzultzeko prozedura hasi ahal du.

Lankidetzaren Hitzarmen hau bete ezik edo ekarpen ekonomikoa beste helburu batzuetarako erabiliz gero, kendu egingo da, eta jaso diren zenbatekoak itzuli beharko dira, baita horiek ordaindu direnetik sortu diren legezko interesak eta eragindako kalte-galeren ordaina ere, bidezkoak izan daitezkeen legezko ekintzak egiteko edo zehapenak emateko kalterik gabe. Zenbateko horiek sarrera publikotzat joko dira, legezko ondorio guztietarako. Ondorio horretarako izapidetuko den espedientean, Erakunde lankideari entzundaldia emango zaio.

VIGESIMOPRIMERA.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.

Los incumplimientos detectados en la actuación de la entidad colaboradora podrán dar lugar a la resolución del presente convenio, con los efectos previstos en su cláusula decimonovena, así como al ejercicio, por parte de la Diputación Foral de Bizkaia, de la potestad sancionadora de conformidad con el Capítulo II del Título VII de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, así como el inicio del procedimiento de reintegro de cantidades no destinadas al cumplimiento de los fines del convenio.

El incumplimiento del presente Convenio de Colaboración o la utilización para otros fines de la aportación económica implicará la suspensión con la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, así como los intereses legales procedentes desde el pago de las mismas y la indemnización de los daños y perjuicios ocasionados, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a todos los efectos legales. En el expediente que se tramite al efecto se dará audiencia a la Entidad colaboradora.

HOGEITA BIGARRENA.- Hitzarmena aldatzea

Administrazio honek, interes publikoaren

VIGESIMOSEGUNDA.- Modificación del Convenio

Esta Administración podrá modificar, por razón de



ondorioz, hitzarmena aldatu ahal izango du, baldin eta arreta ematen zaien pertsonen kopurua gehitu eta ondorioz hitzarmenari atxikitako langileen kopurua gehitu behar izanez gero edo zerbitzuaren ostatu-baliabideen zenbatekoa handitzea beharrezkoa dela erabakitzen delako. Horretarako, nolana ere, alde aurretik gastu hori ezartzeko beharrezko erabakia hartu beharko da, eta kreditu nahikoa eta egokia egon beharko da aurrekontuko gastu-orrian.

HOGEITA HIRUGARRENA.- Araubide juridiko eta eskumen aplikagarria.

Hitzarmen hau administratiboa da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluaren xedatzen denaren arabera, eta bertan xedatutakoari ez ezik, zuzenean edo analogiaz aplikatu daitezkeen Administrazio Zuzenbideko arauak ere lotu behar zaie eta, bereziki, hauek xedatutakoari:

Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legea, abenduaren 5koa, gizarte zerbitzuei buruzkoa eta, bereziki, 69. artikuluetan eta hurrengoetan dauden arauak, hitzarmen eta akordioei buruzkoak, erabiltzaileen eskubide eta eginkizun, jardura printzipio orokor eta esku hartzeko oinarriko prozedurari dagokienean.

- 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorra arazten duena.

Hitzarmenaren ekonomia eta aurrekontu araubideari dagokionez, hauek xedatutakoa aplikatuko da:

- Abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaile, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onesten duena.
- 169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onetsi zen, irailaren 4ko 118/2018 Foru Dekretuan emandako idazkeraren

interés público el presente convenio debido a que por el aumento de las personas atendidas sea necesario aumentar el personal adscrito al Convenio o bien porque se decida que es necesario aumentar el número de recursos alojativos del Servicio, previo acuerdo al respecto por el que se disponga el gasto procedente, siempre que exista crédito adecuado y suficiente en el estado de gastos del presupuesto.

VIGESIMOTERCERA.- Régimen jurídico y jurisdicción aplicable.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de aplicación, y, en particular, por lo dispuesto en:

La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, y en especial los preceptos contenidos en el artículo 69 y siguientes, relativos a los convenios y acuerdos, en particular en lo referido a los derechos y deberes de las personas usuarias, principios generales de actuación y procedimiento básico de intervención.

- El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, por el que se regula la cartera de servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Resulta aplicable, en lo que respecta al régimen económico-presupuestario del convenio, lo dispuesto en:

- El Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
- El Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria, en



bidez, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina garatzen duena.

redacción dada por el Decreto Foral 118/2018, de 4 de septiembre.

Halaber, erakunde laguntzaileak hauetan jasotako xedapenak bete beharko ditu:

La entidad colaboradora habrá de observar, asimismo, las disposiciones recogidas en:

- 62/2002 Foru Dekretua, martxoaren 26koa, gizarte zerbitzuen foru erregistroa sortzen duena. Bereziki 5.3 artikulua bete behar da. Beraren b) atalak erregistro horretan izena emateko exijitzen du, Bizkaiko Foru Aldundiarekin hitzarmenak egin ahal izateko, salbu eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin beren-beregi adosten bada betekizun hori bete beharretik salbuestea.
- Eusko Jaurlaritzaren apirilaren 6ko 64/2004 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea onartzen dituena; baita hura garatzeko Bizkaiko Foru Aldundiak onartutako araudia ere.

- El Decreto Foral 62/2002, de 26 de marzo, por el que se crea el Registro Foral de Servicios Sociales, siendo en particular de obligada observancia el artículo 5.3 en cuyo apartado b) se exige la inscripción en dicho Registro para la suscripción de Convenios con la Diputación Foral de Bizkaia, salvo que expresamente se exceptuase de este requisito por acuerdo de esta Diputación Foral de Bizkaia.
- El Decreto 64/2004 de 6 de abril, del Gobierno Vasco, por el que se acuerda la carta de derechos y obligaciones de las personas usuarias y profesionales de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas, así como en la normativa que, de cara al desarrollo de la misma, se apruebe por la Diputación Foral de Bizkaia.

Azkenik, hauek ere aplikatuko dira:

Por último, será de aplicación:

- 3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketari, Araubideari eta Jardunbideari buruzkoa.
- Otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua, Bizkaiko gardentasunari buruzkoa, zehazki, haren 2. eta 9. artikuluetan xedatutakoa.
- 4/2018 Foru Araua, ekainaren 20koa, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako dena.
- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datuak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko dena.

- La Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.
- La Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, en particular, lo establecido en los artículos 2 y 9 de la misma.
- La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres
- La Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria, y su Reglamento,



Dekretu Arauemailea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

Hitzarmena garatu eta burutu bitartean aldean artean sortzen diren eta hitzarmenean aurrez ikusitako Jarraipen Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko dira, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatukoarekin bat etorri.

HOGEITA LAUGARRENA.- Datuen babesa.

Zerbitzua betetzeari lotutako datu pertsonalei dagokionez, hitzarmen honetako III- IV ERANSKINETan ezarritakoa beteko da.

Berariaz debekatuta dago hitzarmenaren xede den zentroari edo jardueri buruzko informazioa edo publizitatea emateko karteletan, material inprimatuetan, baliabide elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan pertsona erabiltzaileen argazkiak edo irudiak erabiltzea, salbu eta erabiltzaileak beraiek edo haien lege ordezkariak berariaz eta idatziz horretarako baimena eman badute.

Erakunde lankideak ezin izango du Programari buruzko informaziorik eman inon (kongresu, topaketa, formazio edo zabalkunde jardunaldietan) eta programari buruzko informazioa eskatzeko komunikabideren bat entitatearekin harremanetan jarriz gero, entitateak edozein elkarkidetza eskaera Emakumeak Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari jakinaraziko dio. Honek Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko prentsa aholkularitzari helaraziko dio eta aholkularitzak erabakiko du elkarkidetza egokia edo desagokoa izan daitekeen. Horretarako baimena edo ezeztapena emango da.

Dokumentu hau irakurri ondoren, eta adostasunaren erakusgarri, hitzarmen hau formalizatu eta sinatzen da.

así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en el presente convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contenciosos-Administrativa.

VIGESIMOCUARTA.- Protección de datos.

En relación con los datos de carácter personal afectos al cumplimiento del servicio se estará a lo dispuesto en los ANEXOS III- IV del presente convenio.

Queda expresamente prohibida la utilización, en carteles, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del centro objeto del convenio o de sus actividades, de fotos o imágenes de las personas usuarias salvo que las mismas o sus representantes legales lo hayan expresamente autorizado por escrito.

La Entidad colaboradora no podrá proporcionar ninguna información sobre el Programa en ningún foro (jornadas, congresos, actividades formativas o de difusión, ..) sin autorización, y si algún medio de comunicación se pusiera en contacto con la Entidad colaboradora para solicitar información relativa al Programa, ésta estará obligada a trasladar todas las peticiones de colaboración que reciba al Servicio de Mujer e Intervención Familiar, para que éste se lo haga saber a la asesoría de prensa del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad que determinará la conveniencia o no de dicha colaboración, denegándola o autorizándola.

Leído el presente documento, y en prueba de conformidad se formaliza y firma el presente convenio.



Azken esku-hartzaileak sinatutako data hartuko da dokumentu honen eraginkortasun-datatzat.

Se establece como fecha de eficacia del presente documento, aquella en la que hubiera firmado la última persona interviniente en el mismo.

EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAREN ALDETIK
POR PARTE DE ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK
POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA



1. ERANSKINA: HITZARMENA LIKIDATZEKO EKONOMIKOA	HITZARMENA DOKUMENTAZIO	ANEXO 1: DOCUMENTACIÓN ECONÓMICA PARA LA LIQUIDACIÓN DEL CONVENIO
1.1 Proiektuari egotzitako gastuen eta sarrereren egoera-orria		1.1 Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto
1.2 Pertsonal-gastuen zerrenda sailkatua		1.2 Relación clasificada de gastos de personal
1.3 Kontzeptuen arabera sailkatutako gastuen zerrenda (gainerako gastuak)		1.3 Relación clasificada de gastos por conceptos (resto de gastos)
1.4 Kontzeptuen arabera sailkatutako sarrereren zerrenda.		1.4 Relación clasificada de ingresos por conceptos





ENTIDAD:		CENTRO:		Anexo 1	
ESTADO DE GASTOS E INGRESOS		PERIODO:			
(cifras en euros)					
A) GASTOS		Importe €	B) INGRESOS		Importe €
1. Gastos por ayudas y otros		.....	1. Ingresos entidad por actividad propia		.....
a)	Ayudas monetarias (650)	.....	a)	Cuotas asociados y afiliados (720)	.....
b)	Ayudas no monetarias (651)	.....	b)	Aportaciones de usuarios (721)	.....
c)	Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)	.....	c)	Ingresos patrocinadores y colaborado (722,723)	.....
d)	Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)	.....	d)	Subvenciones (74)	.....
				Subvenciones D.F.Bizkaia	.....
				Subvenciones Gobierno Vasco	.....
				Otras subvenciones	.....
2. Aprovisionamientos		.....	e)	Donaciones (747)	.....
a)	Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602)	.....	f)	Reintegro de ayudas y asignaciones (728)	.....
b)	Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)	.....	g)	Ventas y prestación de servicios (702)	.....
c)	Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610)	.....		
d)	Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,6933)	.....	2. Otros ingresos de la actividad		.....
3. Gastos de personal		.....	a)	Por arrendamientos (752)	.....
a)	Sueldos, salarios y asimilados (640,641)	.....	b)	Por servicios diversos (759)	.....
b)	Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)	.....	c)	Otros	.....
c)	Provisiones (644,7950)	.....	3. Subvenciones, donaciones y legados capital		.....
4. Otros gastos		.....	traspasadas al excedente del ejercicio		.....
a)	Servicios exteriores (62)	.....	a)	Subvenc. capital traspasadas al exceden (745)	.....
	Arrendamientos y cánones	.....	b)	Donac., legados capital traspasa al excei (747)	.....
	Reparaciones y conservación	.....		
	Servicios profesionales independientes	.....		
	Transporte	.....		
	Prima de seguros	.....		
	Servicios bancarios y similares	.....		
	Publicidad, propaganda y relaciones públicas	.....		
	Suministros agua, luz y otros	.....		
	Otros servicios	.....		
b)	Tributos (631,634,636,639)	.....	4. Ingresos financieros		(76)
c)	Pérdidas x deterioro y varia provis operac (655,694,695,794,795)	.....		
d)	Otros gastos de gestión corriente (650,659)	.....		
5. Amortización de inmovilizado		(68)	TOTAL INGRESOS		.....
6. Gstos financieros		66)	Excedente negativo del ejercicio		.....
TOTAL GASTOS		.....	Excedente positivo del ejercicio		.....



2. ERANSKINA. Kontu-auditoreak justifikazio-kontuaren berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman beharreko txostenaren irismena eta edukia

ANEXO 2: Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas

EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE
INSTITUTOA ELKARTEAK (IFZ
G48242259) eta BIZKAIKO FORU
ALDUNDIAK, 2022 eta 2023ko
ekitaldietarako, Indarkeria matxistaren
biktima diren emakumeei laguntzeko
zerbitzua eskaintzeko eta kudeatzeko
sinatutako hitzarmenaren arabera kontu-
auditoreak justifikazio-kontuaren
berrikuspen eta egiaztapenari buruz eman
beharreko txostenaren irismena eta edukia:

Alcance y contenido del Informe de revisión
y verificación de la cuenta justificativa a
emitir por la persona auditora de cuentas en
virtud del convenio firmado, para los
ejercicios 2022 y 2023, por la ASOCIACION
INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL
DE EUSKADI(NIF G48242259) y la
Diputación Foral de Bizkaia, para la
prestación y gestión del Servicio de
Acompañamiento a mujeres víctimas de la
violencia machista.

1. Jardun-arauen xedea.

Eranskin honetan jasotzen diren arauen xedea da zehaztea kontu-auditoreek zer arau errespetatu behar dituzten erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak indarkeria matxistaren biktima den emakumeari berehalako harrera-zerbitzua baten prestazioa eskaintzeko eta kudeatzeko sinatutako hitzarmenean aipatzen den justifikazio-kontuarekin batera aurkeztu den txostena ematerakoan.

1. Objeto de las normas de actuación.

El objeto de las normas recogidas en este anexo es establecer las reglas que deberá contemplar la persona auditora de cuentas en la emisión del informe que acompañará a la cuenta justificativa a que se hace referencia en el convenio firmado por la Entidad con la Diputación Foral de Bizkaia para la prestación y gestión de un servicio de acogida inmediata de la mujer víctima de violencia machista.





Dokumentu honetan, auditorearen jarduna arautu behar duten jarraibideak ezartzen dira; egin beharreko lanen nondik norakoak zehazten dira, eta berrikuspena amaitu ondoren emango duten txostenak jaso beharreko edukia zehazten da.

2. Auditorearen jarduna arautu behar duten printzipioak.

1- Dokumentu honetan jasotako arauak aplikatzeko, hauek dira kontu-auditoreak: Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko auditore gisa inskribatuta daudenak.

2- Finantzaketa jasotzen duen erakundeak justifikazio-kontua prestatzeko betebeharra du, eta, horretarako, hitzarmenaren 1. eranskinean biltzen den gastuen eta sarreren egitura erabili behar dute; bada, kontu hori eta auditorearen txostena Jarraipenerako Batzordeari aurkeztu behar zaizkio, lankidetzaz hitzarmenean ezarritakoaren arabera.

Auditoreak berrikusi eta egiaztatu beharreko justifikazio-kontuaren egitura eta edukia 1. eranskinean jasotzen da.

3- Auditorearen erantzukizuna bere lana dokumentu honen edukiaren arabera egitera

Las normas de actuación recogidas en el presente documento establecen las bases que han de regir la actuación de la persona auditora, concretan el alcance del trabajo a realizar y el contenido del informe a emitir una vez finalizada la revisión.

2. Principios que han de regir en la actuación de la persona auditora.

1- A los efectos de la aplicación de las normas recogidas en este documento, se considera persona auditora de cuentas aquella inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

2- La Entidad receptora de financiación tiene la obligación de preparar la cuenta justificativa, conforme a la estructura de gastos e ingresos que se incorpora como Anexo 1 al convenio, y de presentarla junto con el informe de la persona auditora ante la Comisión de seguimiento, de acuerdo con lo dispuesto en el convenio.

La estructura y contenido de la cuenta justificativa, objeto de revisión y verificación por parte de la persona auditora, será la recogida en el Anexo 1.

3- La responsabilidad de la persona auditora se circunscribe a realizar su trabajo de acuerdo





mugatzen da, bertan ezarritako prozedurak gauzatu. Halaber, beste prozedura batzuk ere aplikatu ahal izango ditu, bere esperientziaren eta ezagutzaren arabera berrikuspenaren eta egiaztatzearen xedea betetzeko lagungarri bazaizkio.

Auditoreak txostena egin behar du, bere lanaren emaitza gisa, non zehaztuko duen zer egiaztapen egin duen. Halaber adierazi behar ditu onuradunak gastuak eta sarrerak egozteko aplikatu beharreko araudia ez betetzea eragin lezaketen akats edo salbuespen guztiak, eta xehetasun eta zehaztasun nahikoarekin eman behar du horren inguruko informazio guztia, Jarraipenerako Batzordeak horri buruzko erabakia hartu ahal dezan.

4- Auditoreak dokumentu honetan ezarritakoa bete behar du, eta, horrez gainera, osagarri gisa, honako hauek ere bete behar ditu: independentzia, bateraezintasuna, ardua profesionala, sekretu profesionala, ordainsariak eta lan-paperak direla-eta kontu-auditorari buruzko indarreko araudian ezarritako arau eta printzipioak.

3. Auditoreak aplikatu beharreko prozedurak.

Txostena emateko, auditoreak egiaztatu beharko du ea egokia den finantzaketa jaso

con el contenido del presente documento, llevando a cabo los procedimientos establecidos en éste, pudiendo aplicar adicionalmente aquellos otros que, en base a su experiencia y conocimientos, le permitan cumplir con el fin último de toda revisión y verificación.

Como resultado de su trabajo la persona auditora emitirá un informe en el que se detallarán las comprobaciones realizadas y se comentarán todos aquellos hechos, errores o excepciones que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona beneficiaria de la normativa aplicable para la correcta imputación de los correspondientes gastos e ingresos, debiendo proporcionar la información con el suficiente detalle y precisión para que la Comisión de Seguimiento pueda concluir al respecto.

4- La persona auditora deberá respetar las reglas de actuación recogidas en este documento y, subsidiariamente, lo previsto en la normativa vigente de auditoría de cuentas en materia de independencia e incompatibilidades, diligencia profesional, secreto profesional, honorarios y papeles de trabajo.

3. Procedimientos que la persona auditora deberá aplicar.

Para emitir el informe, la persona auditora deberá comprobar la adecuación de la cuenta





duen erakunde onuradunak aurkeztutako justifikazio-kontua; horretarako, prozedura hauek egingo ditu:

1- Prozedura orokorrak:

1.a. Finantzaketa jasotzen duten alderdiei ezarritako betebeharrak ulertzea.

Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmena aztertuko du auditoreak, bai eta finantzaketa jasotzen duen erakundeari ezarritako betebeharrak zehazten dituen dokumentazio guztia ere, berak egin beharreko berrikuspenari eragiten dion neurrian.

2.a. Justifikazio-kontua eskatzea.

Auditoreak justifikazio-kontua eskatuko du, eta ziurtatuko du hitzarmenean ezarritako elementu guztiak jasotzen dituela. Horrez gainera, egiaztatu beharko du behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatu duela.

3.a. Kontu-auditoriaren auditoretza-txostena eta komunikazioa kontu-auditorearekin.

Finantzaketa jaso duen erakundearen kontu-auditoretza justifikazio-kontua berrikusteko izendatuta zegoen auditoreak barik beste auditore batek egin badu, auditoreak auditoria-txosten hori eskuratu beharko du, bere berrikuspen-lana baldintzatu lezakeen salbuespenik dagoen jakiteko. Horrez gainera,

justificativa presentada por la entidad receptora de financiación, mediante la realización de los siguientes procedimientos:

1- Procedimientos de carácter general:

1º. Comprensión de las obligaciones impuestas a las partes receptoras de financiación.

La persona auditora analizará el convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia y cuanta documentación establezca las obligaciones impuestas a la entidad receptora de financiación en la medida en que afecten a la revisión a realizar.

2º. Solicitud de la cuenta justificativa.

La persona auditora deberá requerir la cuenta justificativa y asegurarse que contiene todos los elementos señalados en el convenio. Además deberá comprobar que ha sido suscrita por una persona con poderes suficientes para ello.

3º. Informe de auditoría de cuentas y comunicación con la persona auditora de cuentas.

Cuando la Entidad receptora de financiación haya sido objeto de auditoría de cuentas por persona auditora distinta a la nombrada para revisar la cuenta justificativa, obtendrá el informe de auditoría con objeto de conocer si existe alguna salvedad en dicho informe que pudiera condicionar su trabajo de revisión.





enkarguaren berri emango dio erakundearen kontu-auditoreari, eta eskatuko dio eman diezaiola eskura duen eta justifikazio-kontua berrikusteko lana baldintzatu edo mugatu lezakeen informazio guztia. Informazio hori jaso ahal izateko, erakunde horrek baimena eman behar dio aurretik kontu-auditoreari.

2- Justifikazio-kontuari dagozkion prozedura espezifikokoak:

Txostenean, egindako prozedurak eta haien ondorioz lortutako emaitzak aipatu beharko dira.

Ondorio horietarako, prozedura hauek egingo dira:

2.1 Jarduketa-memoria berrikustea.

Auditoreak jarduketa-memoriaren edukia aztertu behar du, eta adi egon behar du, bere lan guztian zehar, ikusteko ea bateratasun faltarik dagoen memoria horretan jasotako informazioaren eta justifikazio ekonomikoa berrikusteko oinarri gisa erabili diren dokumentuen artean.

2.2 Memoria ekonomikoa berrikustea.

Gastuen egoera-orriaren berrikuspena honela egingo da:

a) Erakundearen pertsonal-gastu guztiak hartuko dira kontuan.

Igualmente, comunicará el encargo al auditor de cuentas de la entidad, solicitándole cualquier información que disponga y que pudiera condicionar o limitar la labor de revisión de la cuenta justificativa. Esta solicitud de información, para que le sea facilitada, requiere de autorización previa de dicha Entidad a la persona auditora de cuentas.

2- Procedimientos específicos relativos a la cuenta justificativa:

Los procedimientos realizados así como los resultados obtenidos de la aplicación de los mismos, deberán mencionarse en el informe.

A estos efectos, se llevarán a cabo los siguientes procedimientos:

2.1 Revisión de la memoria de actuación.

La persona auditora deberá analizar el contenido de la memoria de actuación y estar atenta, a lo largo de su trabajo, ante la posible falta de concordancia entre la información contenida en esta memoria y los documentos que hayan servido de base para realizar la revisión de la justificación económica.

2.2 Revisión de la memoria económica

La revisión del estado de gastos, se realizará:

a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la Entidad.





b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, lagin bat hartu behar da $\pm 40\%$ koa baino handiagoa— gastuen zerrenda sailkatutik, prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantza-maila $\% 95$ ekoa izan behar da eta gehieneko errorea, $\pm 5\%$.

Kasu horretan, adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Alderdi hauek egiaztatuko dira:

1.a. Justifikazio-kontuan jasotzen den informazio ekonomikoa hitzartutako jarduketako gastuen zerrenda sailkaturan oinarrituta dagoela, eta, bertan, hauek identifikatu behar dira: hartzekoduna, faktura edo araudiaren arabera onartzeko modukoa den frogagiria, hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

2.a. Erakundeak badituela justifikatutako gastuak egiaztatzeko jatorrizko dokumentuak, eta dokumentu horiek kontabilitateko erregistroetan islatu direla.

3.a. Zerrendan sartuta dauden gastuek bete egiten dituztela, orokorki onartutako kontabilitate printzipioen eta arauen arabera, gastu egozgarritzat jotzeko baldintzak eta behar besteko koherentzia dagoela justifikatutako gastuen eta hitzartutako

b) Para el resto de gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que supere el 40% y cumpla con un nivel de confianza del 95% y un error máximo de más/menos 5% .

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Se comprobarán los siguientes extremos:

1.a. Que la información económica contenida en la cuenta justificativa está soportada por una relación clasificada de los gastos de la actividad convenida, con identificación del acreedor/a, factura o documento probatorio admisible según la normativa, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

2.a. Que la entidad dispone de documentos originales acreditativos de los gastos justificados, y que dichos documentos han sido reflejados en los registros contables.

3.a. Que los gastos que integran la relación cumplen los requisitos para tener la consideración de gasto imputable conforme a la aplicación de principios y normas de contabilidad generalmente aceptados, y que se produce la necesaria coherencia entre los





jarduketan izaeraren artean. Zentzu horretan, auditoreak eragiketan etena egingo du ekitaldiaren hasieran eta amaieran, egotzitako gastuek benetako irudia jasotzen dutela bermatzeko.

4.a. Zeharkako kostuak edo banatzeko moduko kostuak egozten direnean, auditoreak egiaztatuko du zer banatze-sistema erabili den eta aitorten bat eskatuko du kostuen izaera, zenbateko eta banatze-irizpideei buruz; aitorten hori txostenari erantsiko zaio. Halaber ebaluatuko da ea egokiak diren egotzitako kostu horiek, eta egiaztatuko da ea haien zenbatekoa egoki banakatuta dagoen dagokien zerrenda sailkatuan.

5.a. Gastuak zuzen sailkatu direla gastuen egoera-orriko kontzeptuetan.

6.a. Auditoreak pertsona baimendu batek egindako aitortpena eskatuko dio erakunde finantzatuari erakunde horri lotutako enprekin azpikontratatuak jarduketei buruz, eta, aitorten horretan, adierazi behar da zer azpikontratatuak diren eta zenbat fakturatu den. Azpikontratazioak merkatuko baldintzetan egin direla egiaztatuko du. Hala egin ezin badu, horren inguruko aitortpena egiteko eskatuko dio erakundeari.

7.a. Auditoreak pertsona baimendu batek sinatutako aitorten bat eskatuko dio

gastos justificados y la naturaleza de las actuaciones convenidas. En este sentido, la persona auditora realizará además el oportuno corte de operaciones al inicio y al final del ejercicio, a fin de contribuir a que los gastos imputados recojan su imagen fiel.

4.a. Cuando se hayan imputado costes indirectos o repartibles la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anexará al informe. Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación clasificada correspondiente.

5.a. Que los gastos se han clasificado correctamente en los correspondientes conceptos del estado de gastos.

6.a. La persona auditora solicitará a la Entidad financiada declaración de persona autorizada relativa a las actuaciones subcontratadas con empresas vinculadas a la misma, con indicación de los subcontratistas e importes facturados. Verificará que las mismas se han realizado en condiciones de mercado; de no poder hacerlo requerirá así mismo a la Entidad una declaración en tal sentido.

7.a. La persona auditora solicitará a la Entidad declaración firmada de persona autorizada que





erakundeari, zeinean hitzartutako jarduera finantzatu duten diru-laguntzen, sarreren eta baliabideen zerrenda zehatza jasotzen den; zerrendan, finantziazio-bide horien zenbatekoa eta iturria adierazi behar da.

8.a. Lana amaitutakoan, auditoreak gutun bat – justifikazio-kontua sinatu zuen pertsonak berak sinatua – eskatuko dio erakundeari, non adierazi behar duen auditoreak informazioa eman diola hitzartutako jarduerarekin lotutako gastuak eta sarrerak egoki egozterakoan eragina izan dezaketen inguruabarrei buruz. Horrez gainera, eginiko prozeduretarako garrantzizkoak izan eta argitasun gehiago ekartzen duten adierazpenak ere jasoko dira.

4. Konfidentzialtasun-eginbearra.

Auditoreak eta bere zerbitzura dauden langileek sekretupean gorde behar dute berriak egiterakoan ezagutzen duten informazio guztia, kontu-auditorien arloan indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzetan.

Edonola ere, honako pertsona edo erakunde hauek eskuratu ahal izango dute auditorearen dokumentazioa:

- Jarraipenerako Batzordea osatzen duten pertsonak.
- Bizkaiko Foru Aldundiak eta Ogasun eta Finantza Sailaren barruan Foru

contenga la relación detallada de subvenciones, ingresos o recursos que hayan financiado la actividad convenida, indicando su importe y procedencia.

8.a. Al término de su trabajo la persona auditora solicitará a la Entidad una carta, firmada por la persona que suscribió la cuenta justificativa, en la que se indicará que se ha informado acerca de todas las circunstancias que puedan afectar a la correcta imputación de los gastos e ingresos vinculados a la actividad convenida. También se incluirán las manifestaciones que sean relevantes y que sirvan de evidencia adicional a la persona auditora sobre los procedimientos realizados.

4. Deber de confidencialidad.

La persona auditora y el personal a su servicio estarán obligados a mantener el secreto de cuanta información conozcan en el ejercicio de su revisión, en los términos previstos en la normativa vigente en materia de auditorías de cuentas.

Tendrán acceso, en todo caso, a la documentación de la persona auditora, las siguientes personas o entidades:

- Las personas que conforman la Comisión de Seguimiento.
- La Diputación Foral de Bizkaia y el órgano del Departamento de





Administrazioaren finantza-kontrolaren eskumena duen organoak.

- Legez baimenduta daudenek edo ebazpen judicial bidez izendatuta daudenek.

Hacienda y Finanzas con competencia en el control financiero en el ámbito de la Administración Foral.

- Quienes estén autorizados por Ley o resulten designados por resolución judicial.

5. Egindako lana egiaztatzeko dokumentazioa.

1- Auditoreak dokumentazio-artxibo bat kudeatu behar du, berrikuspen-lana egiaztatzen duten eta emandako txostenaren oinarri diren agiriak gordetzeko.

Oro har, kontu-auditoriar buruzko araudian auditorearen lan-paperak direla-eta ezarritakoaren arabera jaso eta prestatuko da dokumentazio hori. Dokumentazioak lana erraztuko du, eta bide emango du erakusteko berrikuspena dokumentu honetan ezarritakoaren arabera egin dela. Hain zuzen ere, honako hauek jasoko ditu:

- Jardun-arau hauetako 3. zenbakian adierazitako dokumentazioa.
- Auditoreak aplikatutako prozedurak.
- Jasota utzi behar da auditoreak lortutako ebidentzia, eta adierazi behar da auditoreak horretarako erabilitako bide zehatza, aztertutako alderdiak eta

5. Documentación acreditativa del trabajo realizado.

1- La persona auditora deberá mantener un archivo de documentación acreditativo del trabajo de revisión llevado a cabo y que soporta el informe emitido por ella.

Con carácter general, dicha documentación contendrá y se preparará conforme a lo previsto en la normativa de auditoría de cuentas respecto de los papeles de trabajo de la persona auditora, facilitando la realización del trabajo y permitiendo demostrar que la revisión se ha realizado conforme a lo establecido en este documento. En particular, contendrá:

- La documentación a que se hace referencia en el apartado 3 de este documento.
- Los procedimientos aplicados por la persona auditora.
- Constancia de la evidencia obtenida por la persona auditora, con indicación del medio concreto utilizado, los aspectos analizados y cuanta información resulte





dokumentua, erregistroa edo, oro har, auditorearen iturria identifikatzeko beharrezkoa den informazio guztia.

2- Auditoreak gutxienez ere lau urtez gorde beharko ditu eginiko lana justifikatzen duten agiriak; txostena eman duenetik hasiko da zenbatzen epe hori. Epe hori igarotzen denean bertan behera geldituko da betebeharrak.

6. Auditoreak eman beharreko txostena.

Berrikuspena amaitu ondoren, auditoreak txosten bat emango du; txostenak honako alderdi hauek jasoko ditu:

1- Berrikuspenaren helburua.

- a) Erreferentzia egin behar zaio erakundearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinatutako hitzarmenari, zeina dela bide betebeharra ezartzen zaion erakundeari justifikazio-kontu bat eta harekin batera auditorearen txostena aurkezteko.
- b) Erakundearen identifikazioa, bai eta auditorea izendatu duen organoarena ere.
- c) Identifikatzea hitzartutako jarduera Bizkaiko Foru Aldundia edo beste alderdi bat edo alderdi batzuk direla, sinatutako hitzarmena dela bide,

necesaria para identificar el documento, registro o, en general, la fuente de información de la persona auditora.

2- La persona auditora deberá conservar la documentación justificativa del trabajo realizado durante un periodo mínimo de cuatro años a contar desde la fecha de emisión del informe. Transcurrido ese plazo decaerá esta obligación.

6. Informe a emitir por la persona auditora.

Finalizada la revisión la persona auditora deberá emitir un informe que contendrá los extremos recogidos en los apartados siguientes:

1- Objeto de la revisión

- a) Referencia al convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del cual se exige a aquella la presentación de una cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora.
- b) Identificación de la Entidad y del órgano que haya procedido a la designación de la persona auditora.
- c) Identificar a la Diputación Foral de Bizkaia y/o a la parte o partes, que corresponda, como organismos que en





hitzartutako jarduera finantzatzen duten organismoak.

- d) Bizkaiko Foru Aldundiak jarritako finantzaketaren identifikazioa, bai eta, hala badagokio, gainerako erakunde hitzartuen finantzaketarena ere.
- e) Berrikusi beharreko justifikazio-kontuaren identifikazioa; kontu hori txostenari erantsiko zaio, eta adierazi behar da finantzaketa jasotzen duen erakundearen erantzukizuna dela kontu hori prestatzea eta aurkeztea.

2- Berrikuspenaren izaera eta irismena

- a) Adieraziko da berrikuspen-lan hau ez dela kontu-auditoria bat, ez dagoela Kontuen Auditoretzari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen 2011ko uztailaren 1eko 1/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren pean, eta ez dela ematen justifikazio-kontuari buruzko auditoria-iritzirik.
- b) Erreferentzia egin behar zaio dokumentu honetan jasotzen diren jardun-arauak arauak aplikatzeari.
- c) Auditoreak berrikuspena egiteko erabilitako prozedurak eta prozedura horien nondik norakoak zehaztuko dira; gutxienez, dokumentu honen 3. artikuluan jasotako prozedura guztiak aplikatu behar dira.

virtud del convenio suscrito financian la actividad convenida.

- d) Identificación de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia y, en su caso, por el resto de entidades convenidas.
- e) Identificación de la cuenta justificativa objeto de la revisión, que se acompañará como anexo al informe, informando de la responsabilidad de la Entidad receptora de financiación en su preparación y presentación.

2- Naturaleza y alcance de la revisión

- a) Indicación de que este trabajo de revisión no tiene la naturaleza de auditoría de cuentas ni se encuentra sometido a la Ley de Auditoría de Cuentas ni a su Reglamento y que no se expresa una opinión de auditoría sobre la cuenta justificativa.
- b) Referencia a la aplicación de las normas de actuación que se recogen en este documento.
- c) Detalle de los procedimientos de revisión llevados a cabo por la persona auditora y el alcance de los mismos, debiendo aplicarse al menos todos los previstos en el apartado 3 de este documento.





Aurreko 3.2 atalean zehaztutakoarekin bat, beti adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Edozein arrazoiengatik auditoreak ezin izango balitu osorik bete arauotan aurrez ikusitako prozedurak, aipatuko da zer prozedura izan diren eta zergatik ez diren bete.

d) Adieraziko da erakundeak berrikuspen-lana egiteko eskatutako informazio guztia eman diola erakundeak auditoreari. Erakundeak eskatutako informazio guztia eman ez badio, egoera horren berri emango da, eta eman ez den informazioa adieraziko da.

3- Egindako berrikuspenaren emaitza.

- a) Adostutako pertsonak hitzarmenaren arabera dituen baldintzak eta konpromisoak ez betetzea ekar dezaketen egitateak aipatuko dira.
- b) Justifikazio-kontuaren gastu eta sarreraren egoera-orrian ondorio ekonomikoa izan dezaketen

Señalar en todo caso, conforme a lo establecido en el apartado 3.2 anterior, el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizados respecto del total.

Si por cualquier causa la persona auditora no hubiera podido realizar en su totalidad los procedimientos previstos en estas normas, se mencionarán los procedimientos omitidos con indicación de su causa.

d) Mención a que la Entidad receptora de financiación ha facilitado cuanta información le ha sido solicitada por la persona auditora para realizar el trabajo de revisión. En caso de que la Entidad no facilitara la totalidad de la información solicitada, se mencionará tal circunstancia con indicación de la información omitida.

3- Resultado de la revisión realizada

- a) Se mencionarán los hechos observados que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona convenida de las condiciones y compromisos asumidos en virtud del convenio.
- b) Se identificarán y cuantificarán las incidencias que pudieran manifestarse con repercusión económica en el estado





gorabeherak identifikatu eta kuantifikatuko dira, eta, hala badagokio, gastu eta sarrera egozgarrien kopuru zehatza zehaztuko da.

c) Informazioa behar besteko zehaztasunaz eman behar da, organo kudeatzaileak erabakia hartu ahal izateko.

de gastos e ingresos de la cuenta justificativa ofreciéndose, en su caso, una cifra ajustada de los gastos e ingresos imputables.

c) Toda la información deberá ser proporcionada con el suficiente detalle y precisión para que el órgano gestor pueda concluir al respecto.

4- Data eta sinadura

Txostena haren egile edo egileek sinatu behar dute, eta txostena ematen den lekua eta eguna adierazi behar dira.

4- Fecha y firma

El informe deberá ser firmado por quien o quienes lo hubieran realizado, con indicación del lugar y fecha de emisión.



ANEXO 3 PROTECCIÓN DE DATOS

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) artikulua, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoen babesari buruzkoak (aurrerantzean, DBAO) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren artikulua, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, DPBEBLO) diotenarekin bat etorritik.

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

- EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEA **datuen tratamenduaren eragilea** izango da eta datu pertsonaletan sartu ahalko da edo kudeatu ahalko ditu.
- BFAko Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, *Zuzendaritza eskumenduna*), eta pertsona hori datuen **tratamenduaren arduraduna** izango da.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko; hortaz, EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEA sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa **tratamenduaren eragilea** izango da eta *Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak* emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

Datu pertsonalen tratamendua:

Zuzendaritza eskumendunak datuen **tratamenduaren arduraduna/erantzunkidea** izateari dagozkion pertsonaren ardurak eta zereginak dauzka eta EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAK datuen **tratamenduaren pertsona eragileari** dagozkion ardurak eta zereginak dauzka.

Datuen tratamenduaren arduradunak ondoko eginkizunak bete behar ditu:

- a) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.
- b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, RGPD) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD).

Desde la fecha de efectos del presente Convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

- ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI, tendrá la consideración de persona **encargada del tratamiento**, pudiendo acceder y/o tratar datos personales.
- la Dirección General de Inclusión Social de la Diputación Foral de Bizkaia (en adelante *Dirección competente*), será la persona **responsable del tratamiento** de datos.

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y la ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI será la **encargada de tratamiento** y deberá atenderse a las instrucciones emanadas de la *Dirección General de Inclusión Social*, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

Tratamiento de datos personales:

La *Dirección competente* tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **responsable/corresponsable del Tratamiento** y la ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona **encargada del Tratamiento**.

Corresponde a la persona **responsable del tratamiento**:

- a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".
- b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el





c) Araudiari jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea.

d) Aurretiazko kontsulta egokiak egitea.

"Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskina berariazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira, bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta horren helburua ere. Gainera, EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAK hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmenean ezarritakoak eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urrututa komunikatu edo erabiliko lituzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduradunatzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

Hitzarmena gauzatatukoan, betearazten den bitartean "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAK adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. *Zuzendaritza eskumendunak* eskatutakoarekin egonez gero, "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskin eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak

DBA Oren 28. artikulua dioenari jarraiki, EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAK behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebehar horiek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotakoa osatzen dute:

a) Datu pertsonalak hitzarmena betearazteari dagozkion jarraibide dokumentatuei eta, hala badagokio, *Zuzendaritza eskumendunak* uanean-uean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu, EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAK, **10 eguneko epean**, horren berri jakinarazi beharko dio *Zuzendaritza eskumendunari*.

b) Datu pertsonalak ez erabiltzea edo aplikatzea hitzarmen betearazpenak ez daukan helbururen batekin.

cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

d) Realizar las consultas previas que correspondan.

El Anexo "Tratamiento de datos personales" es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y además, las medidas a implementar por la ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el Anexo "Tratamiento de datos personales", los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la *Dirección competente* estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un Anexo "*Tratamiento de datos personales*" actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el Anexo "Tratamiento de datos personales":

a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso, reciba de la *Dirección competente* por escrito en cada momento. La ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI informará en el **plazo de 10 días hábiles** a la *Dirección competente* cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.

b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio.





c) Datu pertsonalak tratatzea DBAoren 32. artikulua ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren neurru tekniko eta segurtasun- zien antolaketa-neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentziasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 3/2010 Errege Dekretuak xedatzen dituen jarraiki.

d) Hitzarmena gauzatzeko, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentziasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzeko datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

Betebehar hori lotzen zaio, EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEaren kontura, tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonen sekretua gorde beharrek betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentziasuna gorde behar dutela jarduera amaitutakoan edo jarduera horretatik banandutakoan ere.

e) Datu pertsonalak tratatzeko pertsona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentziasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia Zuzendaritza eskumendunaren esku izan beharko dute une oro.

f) Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonen beharrezko prestakuntza ematea.

g) Kasuan-kasuan, datuen tratamenduaren arduradunaren berariazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenean: Beharrezkoa da ukitutako pertsonen adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen titularrak) edo tartean interes legitimoa egotea.

h) Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBAoren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri Zuzendaritza eskumendunari jakinaraztea, bai eta izendapena borondatezkoa denean ere.

c) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de la ASOCIACIÓN INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la *Dirección competente* dicha documentación acreditativa.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Regla general para comunicar datos personales solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas afectadas (titulares de los derechos personales) o que concurra interés legítimo.

h) Nombrar, en su caso, Persona Delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la *Dirección competente*, también cuando la designación sea voluntaria.





Hala denean, EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAK izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta harremanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari dagokionez, lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduaren eragilea duen pertsonaren ordezkari(enak)), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko ardura duten pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

i) Hitzarmena gauzatutakoan, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean esaten denari jarraiki, honakoak **itzultzeko edo deusezteko** konpromisoa hartzen du:

- Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.
- EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAK, tratamendua dela eta, sortutako datu pertsonalak.
- Datu horiek gordetzen direneko euskarriak eta dokumentuak, kopia bat ere gorde barik.

Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduaren eragileak datuak gorde ahalko ditu datuen tratamenduaren arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldian. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

j) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatzeari.

k) DBAOren 33. artikulua xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa *Zuzendaritza eskumendunari* berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzeari eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza komunikatuko du arretaz; ildo horretan,

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por la ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI como sus personas representante(s) a efectos de protección de los datos personales (personas representantes de la persona Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo "Tratamiento de datos personales" a **devolver o destruir**:

- Datos personales a los que haya tenido acceso.
- Datos personales generados por la ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI por causa del tratamiento.
- Soportes y documentos en que cualquiera de estos datos consten, sin conservar copia alguna.

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el anexo "*Tratamiento de datos personales*".

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la *Dirección competente*, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia





konfidentzialtasuna zer interesdunek galdu zuen ere azalduko du.

l) Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat (datuetan sartzea, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea, banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEaren aurrean, azkenak gertaera horren berri eman berko dio *Zuzendaritza eskumendunari* ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. *Zuzendaritza eskumendunari* lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

m) *Zuzendaritza eskumendunarekin* lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiaturako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-ebaluzioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala dagokionean.

Era berean *Zuzendaritza eskumendunaren* eskariz, horren esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeko eta, bestetik, laguntza emango du *Zuzendaritza eskumendunak* egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBA Oren 30.2 artikulua dioenari jarraiki, idatziz edota formatu elektronikoren batean, *Zuzendaritza eskumendunaren* partez egindako datuen tratamenduko jardueren kategoria guztien erregistroa kudeatzea (datuen tratamenduen arduraduna). Erregistro horretan, gutxienez, artikulua jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso beharko dira. Ildo horretan, erregistroak ondoko informazioa jasoko du:

- Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak edo, hala badagokio, datuen tratamenduz eragiten duten beste pertsona batzuen eta *Zuzendaritza*

información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante la ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI, ésta debe comunicarlo a la *Dirección competente* con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la *Dirección competente*, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) *Colaborar con la Dirección competente* en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto.

Dar apoyo a la dirección en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la *Dirección competente*, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la *Dirección competente*.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la *Dirección competente* (persona Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio o , en su caso, de otras personas encargadas de tratamiento y de la *Dirección competente* (persona responsable del tratamiento).





eskumendunaren (datuen tratamenduaren arduraduna) datuak.

- Egindako tratamenduaren kategoriak.
- Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:

-Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea.

-Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.

-Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatuz gero, datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko moduan berehala leheneratzeko gaitasuna.

-Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatze, ebaluatze eta balioztatze prozedura.

ñ) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharrak betetzen direlako ebidentziak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzen betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak *Zuzendaritza eskumendunari* helarazi beharko dizkio azkenak hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, *Zuzendaritza eskumendunaren* esku jarriko ditu uanean uanean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta ikuskaritzen emaitzak.

o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituztean, tratamenduaren eragilea daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilere buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen bilketari ekin baino lehen.

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrak eta "Datu pertsonalen tratamenduari buruzko V eranskinak" datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa osatzen dute. Egintza horrek *Zuzendaritza eskumenduna* eta EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEA lotzen ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarrituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau emaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak

- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

-Seudonimización y el cifrado de datos personales.

-La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.

-La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.

-El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la *Dirección competente* a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la *Dirección competente* toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

o) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el "Anexo V relativo al Tratamiento de datos personales" constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales y que vincula a la *Dirección competente* y la ASOCIACIÓN INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto





iraungo du, inolako denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAK Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko beste datu pertsonaletan sartzea eta, beraz, ez dauka inolako baimenik "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuen tratamendua egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko eta "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren datu batzuetan sartzea dakarren behin-behineko edo halabeharrezko gorabeherarik gertatuko balitz, EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAK Zuzendaritza eskumendunari jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkaritari, albait lasterren eta, beranduenez, 72 orduren buruan.

Tratamenduaren azpi-kontratazioa

Hitzarmena ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharreko jarduera EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEA ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzaren horrek hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, Zuzendaritza eskumendunaren aurretzako baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legeari, hitzarmen honetan ezarritakoari eta Zuzendaritza eskumendunak emandako aginduei men egin beharko die.
- EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAK eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga gutxiagodunak). Egintza juridiko hori Zuzendaritza eskumendari helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeko.

EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTEAK gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearren edo lehengo ordez jardutearen inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko dio

continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que la ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad de la *Dirección competente*, y por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el Anexo "Tratamiento de datos personales". Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la *Dirección competente* no contemplados en el Anexo "Tratamiento de datos personales", la ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI tiene que ponerlo en conocimiento de la *Dirección competente*, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

Sub-encargos de tratamiento

Cuando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a la ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la *Dirección competente*.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la *Dirección competente*.
- Que la ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la *Dirección competente* a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La ASOCIACION INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI informará a la *Dirección competente* en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos personales. La no respuesta de la *Dirección*





Zuzendaritza eskumendunari, gehienez ere, 10 eguneko epean. Zuzendaritza eskumendunak komunikazioari erantzun ezean, ezezkotzat jo behar da.

competente a dicha comunicación equivale a su oposición.



IV. ERANSKINA: "DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA"

ANEXO IV: "TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES"





“Datu pertsonalen tratamendua”

“Tratamiento de datos personales”

DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA 2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018	
Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak	Responsable del tratamiento y contacto
Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Gizarte Inklusioa Sustatzeko zuzendaritza da. Posta helbidea: Ukixo 4 zumarkalea -3. Solairua-, 48.003 Bilbo.	Dirección General de Inclusión Social del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia. Dirección Postal: c/ Alameda Urquijo 4 -3º planta-, 48008 Bilbao.
Datuen tratamenduaren eragilea	Persona encargada del tratamiento
<i>EUSKADIKO BIRGIZARTERATZE INSTITUTOA ELKARTE</i> aren datuak agertu beharko dira.	Se corresponderá con la ASOCIACIÓN INSTITUTO DE REINTEGRACION SOCIAL DE EUSKADI.
Datuen babeserako ordezkaria	Persona delegada de Protección de Datos
Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako Saila). Kale nagusia, 2, 6. solairua – 48001 Bilbo	Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales). Gran Vía, 2, 6 planta – 48001 Bilbao
Pertsona interesdunaren eskubideak	Derechos de la persona interesada
Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, <u>Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari</u> zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen: <ul style="list-style-type: none"> • Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo) • Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak • Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak 	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la <u>Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos</u> en: <ul style="list-style-type: none"> • Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao) • Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia • Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia





- 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan

Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

- Lugares previstos en la Ley 39/2015

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Tratamenduaren helburua

Tratamenduaren helburua da indarkeria matxistaren biktima diren emakumeei laguntzeko zerbitzua kudeatzea.

Datuak jardura administratiboaren garapenean zehar mantenduko dira administrazioaren konpetentziaren eremuan.

Finalidad del tratamiento

La finalidad del tratamiento es gestionar la prestación del servicio de acompañamiento a mujeres víctimas de violencia machista.

Los datos serán conservados durante el desarrollo de la actividad administrativa objeto de gestión en el ámbito de la competencia de la administración.

Datuen tratamenduaren jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Datuak atzematea	X
Datuak grabatzea	X
Datuak egituratzea	X
Datuak aldatzea	X
Interesdunekin harremanetan jartzea	X
Datuak biltegitratzea	X
Datuak ateratzea (berreskuratzea)	
Datuak kontsultatzea	X
Datuak lagatzea / zabaltzea	
Datuak interkonektatzea (gurutzatzea)	
Datuak erkatzea (egiaztatzea)	X
Datuak suntsitzea	X
Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	X
Datuen aldi baterako kopia egitea	X
Datuen segurtasun-kopia egitea, datuen berreskuratzea	X
Beste batzuk (zehaztu)	

Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

Captura de datos	X
Grabación de datos	X
Estructuración de datos	X
Modificación de datos	X
Puesta en contacto con personas interesadas	X
Almacenamiento de datos	X
Extracción de datos (recuperación)	
Consulta de datos	X
Cesión / difusión de datos	
Interconexión (cruce) de datos	
Cotejo (comprobación) de datos	X
Destrucción de datos	X
Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento	X
Copias temporales de datos	X
Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos	X
Otros (especificar)	





Tratamenduaren legitimazioa	Legitimación del tratamiento																																																																																
Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (22. Artikulua)	La Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de prestaciones del sistema vasco de servicios sociales. (Artículo 22)																																																																																
Datu pertsonalen kategoriak	Categorías de datos personales																																																																																
<table border="1"><thead><tr><th colspan="2">IDENTIFIKAZIO-DATUAK:</th></tr></thead><tbody><tr><td>NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala</td><td>X</td></tr><tr><td>Izen-abizenak</td><td>X</td></tr><tr><td>Posta-helbidea</td><td>X</td></tr><tr><td>Telefonoa</td><td>X</td></tr><tr><td>Sinadura</td><td>X</td></tr><tr><td>Nazionalitatea</td><td>X</td></tr><tr><td>Jaioteguna</td><td>X</td></tr><tr><td>Jaioterria</td><td>X</td></tr><tr><td>Adina</td><td>X</td></tr><tr><td>Egoera zibila</td><td>X</td></tr><tr><td>Helbide elektronikoa</td><td>x</td></tr><tr><td>Sexua</td><td>X</td></tr><tr><td>Gizarte Segurantzako zenbakia</td><td>X</td></tr><tr><td>Irudia (argazkiak edo bideoak)</td><td></td></tr><tr><td>Soinuak (audio-grabaketak)</td><td></td></tr><tr><td>Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)</td><td></td></tr><tr><td>Seme-alaba kopurua</td><td>X</td></tr><tr><td>Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)</td><td></td></tr><tr><td>Beste batzuk (zehaztu)</td><td></td></tr></tbody></table>	IDENTIFIKAZIO-DATUAK:		NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X	Izen-abizenak	X	Posta-helbidea	X	Telefonoa	X	Sinadura	X	Nazionalitatea	X	Jaioteguna	X	Jaioterria	X	Adina	X	Egoera zibila	X	Helbide elektronikoa	x	Sexua	X	Gizarte Segurantzako zenbakia	X	Irudia (argazkiak edo bideoak)		Soinuak (audio-grabaketak)		Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)		Seme-alaba kopurua	X	Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)		Beste batzuk (zehaztu)		<table border="1"><thead><tr><th colspan="2">DATOS IDENTIFICATIVOS:</th></tr></thead><tbody><tr><td>D.N.I./N.I.F./ Documento de Identificación Oficial</td><td>X</td></tr><tr><td>Nombre y Apellidos</td><td>X</td></tr><tr><td>Dirección postal</td><td>X</td></tr><tr><td>Teléfono</td><td>X</td></tr><tr><td>Firma</td><td>X</td></tr><tr><td>Nacionalidad</td><td>X</td></tr><tr><td>Fecha Nacimiento</td><td>X</td></tr><tr><td>Lugar de nacimiento</td><td>X</td></tr><tr><td>Edad</td><td>X</td></tr><tr><td>Estado Civil</td><td>X</td></tr><tr><td>Correo electrónico</td><td>x</td></tr><tr><td>Sexo</td><td>X</td></tr><tr><td>Nº de la Seguridad Social</td><td>X</td></tr><tr><td>Imagen (Fotografías o videos)</td><td></td></tr><tr><td>Sonidos (Grabaciones de audio)</td><td></td></tr><tr><td>Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)</td><td></td></tr><tr><td>Número de hijos o hijas</td><td>X</td></tr><tr><td>Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)</td><td></td></tr><tr><td>Otros (<i>especificar</i>)</td><td></td></tr></tbody></table>	DATOS IDENTIFICATIVOS:		D.N.I./N.I.F./ Documento de Identificación Oficial	X	Nombre y Apellidos	X	Dirección postal	X	Teléfono	X	Firma	X	Nacionalidad	X	Fecha Nacimiento	X	Lugar de nacimiento	X	Edad	X	Estado Civil	X	Correo electrónico	x	Sexo	X	Nº de la Seguridad Social	X	Imagen (Fotografías o videos)		Sonidos (Grabaciones de audio)		Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)		Número de hijos o hijas	X	Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)		Otros (<i>especificar</i>)	
IDENTIFIKAZIO-DATUAK:																																																																																	
NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala	X																																																																																
Izen-abizenak	X																																																																																
Posta-helbidea	X																																																																																
Telefonoa	X																																																																																
Sinadura	X																																																																																
Nazionalitatea	X																																																																																
Jaioteguna	X																																																																																
Jaioterria	X																																																																																
Adina	X																																																																																
Egoera zibila	X																																																																																
Helbide elektronikoa	x																																																																																
Sexua	X																																																																																
Gizarte Segurantzako zenbakia	X																																																																																
Irudia (argazkiak edo bideoak)																																																																																	
Soinuak (audio-grabaketak)																																																																																	
Sare sozialak (Twitter, Facebook, Instagram profilak, besteak beste)																																																																																	
Seme-alaba kopurua	X																																																																																
Ezaugarri pertsonalak (altuera, pisua, taila, besteak beste)																																																																																	
Beste batzuk (zehaztu)																																																																																	
DATOS IDENTIFICATIVOS:																																																																																	
D.N.I./N.I.F./ Documento de Identificación Oficial	X																																																																																
Nombre y Apellidos	X																																																																																
Dirección postal	X																																																																																
Teléfono	X																																																																																
Firma	X																																																																																
Nacionalidad	X																																																																																
Fecha Nacimiento	X																																																																																
Lugar de nacimiento	X																																																																																
Edad	X																																																																																
Estado Civil	X																																																																																
Correo electrónico	x																																																																																
Sexo	X																																																																																
Nº de la Seguridad Social	X																																																																																
Imagen (Fotografías o videos)																																																																																	
Sonidos (Grabaciones de audio)																																																																																	
Redes Sociales (Perfil Twitter, Facebook, Instagram, entre otros)																																																																																	
Número de hijos o hijas	X																																																																																
Características personales (Altura, peso, talla, entre otros)																																																																																	
Otros (<i>especificar</i>)																																																																																	





BESTE DATU MOTA BATZUK	
Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste)	x
Lanbide-esperientzia -edo -historia	X
Lanbidea	X
Lanpostua edo lanbide-kategori	X
Lizentziak edo baimenak	x
Elkarte, klub edo bestelakoetan kide izatea	X
Jabetza edo ondasunak	x
Ekonomikoak, finantziarioak edo aseguruak (banku-datuak, kontu korrantea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste)	x
Informazio komertzialerako datuak (jarduerak, negozioak, besteak beste)	
Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste)	x
Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak	x
Zigor arau-hausteei buruzko datuak	x
Beste batzuk (zehaztu)	
DATUEN KATEGORIA BEREZIAK (DBEOren 9. art)	
Etnia- edo arraza-jatorria	x
Iritzi politikoak	
Sinesmen erlijioso edo filosofikoak	x
Sindikatu-afiliazioa	
Datu genetikoak	
Pertsona fisiko bat adiera bakarrean identifikatzera bideratutako datu biometrikoak	
Osasunari buruzko datuak	x
Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak	x

OTRO TIPO DE DATOS	
Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros)	x
Experiencia o Historial profesional	x
Profesión	x
Puesto de trabajo o categoría profesional	x
Licencias, permisos o autorizaciones	x
Pertenencia a Asociaciones, Clubes, entre otros	x
Propiedad o posesiones	x
Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros)	x
Datos de información comercial (Actividades, Negocios, entre otros)	
Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o servicios recibidos por la persona interesada, entre otros)	x
Datos sobre infracciones administrativas	x
Datos sobre infracciones penales	x
Otros (<i>especificar</i>)	
CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS (art. 9 RGPD)	
Origen étnico o racial	x
Opiniones políticas	
Convicciones religiosas o filosóficas	x
Afiliación sindical	
Datos genéticos	
Datos biométricos dirigidos a identificar de manera unívoca a una persona física	
Datos relativos a la salud	x
Datos relativos a la vida sexual o las orientaciones sexuales	x





Pertsona interesdunen kategorien deskribapena		Descripción de las categorías de personas interesadas	
Herritarrak	x	Ciudadanía	x
Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7. art)	x	Menores (14 años, art 7 LOPDGDD)	x
65 urtetik gorako pertsonak		Personas mayores de 65 años	
Egoiliarak		Personas Residentes	
Bezeroak		Personas Clientes	
Hornitzaileak		Personas Proveedoras	
Atxikitako pertsonak edo kideak		Personas Asociadas o Miembros	
Jabeak edo errentariak		Personas Propietarias o Arrendatarias	
Ikasleak		Personas Estudiantes	
Legezko ordezkariak	x	Personas Representantes Legales	x
Harremanetarako pertsonak	x	Personas de Contacto	x
Eskatzaileak	x	Personas Solicitantes	x
Onuradunak	x	Personas Beneficiarias	x
Langileak		Personas Trabajadoras	
Enplegu-eskatzaileak		Personas Demandantes de Empleo	
Kargu publikoa duten pertsonak		Personas con Cargos Públicos	
Datuen jatorria		Origen de los datos	
Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:		Los datos personales tratados proceden de:	
Interesdunak edo beren ordezkariak.	x	Propias personas interesadas o su representante	x
Administrazio publikoak (Zehaztu): Oinarrizko Zerbitzu Sozialak; Umeen Zerbitzua	x	Administraciones Públicas (Especificar): Servicios Sociales de Base; Servicio de Infancia	x
Erregistro publikoak (Zehaztu): Emakumeen Zerbitzua (BFA)	x	Registros Públicos (Especificar): Servicio de Mujer (BFA)	x
Sektore publikoko beste erakunde batzuk (Zehaztu): OSAKIDETZA	x	Otras entidades del Sector Público (Especificar): OSAKIDETZA	x
Beste batzuk (Zehaztu):		Otras (Especificar):	
Datuen hartzaileak		Personas destinatarias de los datos	
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten.		No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.	





Datuak kontserbatzeko epea	Plazo de conservación de los datos
Datuak negozio juridikoak irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.	Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos
Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu edo eskaria zein lan-mandaturia egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondokoa egingo du: <i>Tratamenduaren arduradunari</i> (edo horrek beren-beregi idatziz izendaturiko pertsonari) datu pertsonalak itzultzea, bai eta, bidezkoa izan ezker, datuak gordetzeko erabilitako euskarriak ere, behin prestazioa beteta. Itzulketak berarekin ekarri behar du <i>tratamenduaren eragileak</i> erabilitako ekipu informatikoan dauden datu guztien ezabaketa osoa. Edozelan ere, <i>tratamenduaren eragileak</i> kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	Una vez finalice el tratamiento, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio debe: Devolver a la <i>persona responsable del tratamiento</i> (o a la persona designada por esta de manera expresa por escrito), los datos de carácter personal y, si procede, los soportes donde consten, una vez cumplida la prestación. La devolución debe comportar el borrado total de los datos existentes en los equipos informáticos utilizados por la <i>persona encargada del tratamiento</i> . No obstante, la <i>persona encargada del tratamiento</i> puede conservar una copia, con los datos debidamente bloqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri teknikoaren eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 3/2010 Errege Dekretuaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 3/2010, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

